ПАМ'ЯТАЙМО МИНУЛЕ — 200-річчя НЕЗАЛЕЖНОСТИ ЗСА 100-річчя АМЕРИКАНСЬКОЇ УКРАЇНИ — БУДУЙМО МАЙБУТНЄ

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237 (201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250 (212) 227-5251

РІК LXXXIII. Ч. 16. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ВІВТОРОК, 27-го СІЧНЯ 1976 ЦЕНТІВ 20 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, JANUARY 27, 1976 No. 16. VOL. LXXXIII.

АМЕРИКА НІКОЛИ НЕ ВІДСТУПИТЬ І НЕ ПІДЕ НА КОМПРОМІС ВІДНОСНО ПРИНЦИПІВ ВОЛІ І НЕЗАЛЕЖНОСТИ — ЗАПЕВНЯЄ ПРЕЗИДЕНТ ФОРД В ОКРЕМОМУ ЗВЕРНЕННІ ДО УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ, ВІДДАЮЧИ ЇМ САЛЮТ ЗА ЇХ БАГАТОБІЧНИЙ ВКЛАД У ДОРОБОК ЦІЄЇ КРАЇНИ

СПЕЦІЯЛЬНЕ ПОСЛАННЯ ПРЕЗИДЕНТА ФОРДА ДО УКРАЇНЦІВ БУЛО ПОКАЗАНЕ І ВИГОЛОШЕНЕ З ПРИГОТОВАНОГО В БІЛОМУ ДОМІ ВІДЕОТЕЙПУ НА СВЯТІ НЕЗАЛЕЖНОСТИ В ЧІКАГО

Чікаго. (М.Д. — телефоном) — Окреме звернення президента Джералда Форда до українців в Америці із поновним ствердженням американських принципів та заявами відносно Гельсінкської декларації і теперішньої політики детанту між ЗСА і СССР, як і з похвалою та салютом для українців в Америці за їх багатобічний вклад в розбудову цієї країни, були кульмінацією святкування роковин проголошення державної незалежности і соборности Української Народної Республіки, що відбулися в цій великій українській громаді старанням місцевого Відділу УККА минулої суботи, 24-го січня, в готелі Шератон. Послання Президента, якого на цьому Святі відзначено як „Мужа Року", було показане і виголошене з приготованого в Білому Домі відеотейпу та було безсумнівним вислідом старань новонайменованого спеціяльного асистента Президента ЗСА в етнічних справах, д-ра Мирона Куропася, який привіз це послання та був майстром церемонії імпрези.

Почесною гостею на Святі була представниця іллінойського губернатора Волкера, яка прочитала його проклямацію з нагоди Українського Дня Державности та вручила грамоту признання губернатора для українців на руки голови місцевого УККА, д-ра Куляса. Таку ж грамоту признання для українців передав представник Стейтового комітету 200-річчя Америки, привітавши українську спільноту із святкуваннями річниці проголошення Української Державности.

Леґіслятура стейту Іллиной схвалила і проголосила окрему резолюцію з цієї нагоди і також з цієї нагоди окрему проклямацію проголосив мейор міста Чікаго, Річард Дейлі.

Головним промовцем на святі був конґресмен Генрик Гайд. Програмове слово виголосив голова чікаґського Відділу УККА д-р Юліян Куляс. Вступну молитву провів Владика Константин, єпископ УАПЦ, а трапезу на бенкеті поблагословив Владика Ярослав, єпископ ПУКЦ. На закінчення провів молитву - подяку пастор Олекса Гарбузюк, голова Всеукраїнського Євангельсько - Баптистського Об'єднання.

Мистецьку частину свята виконали хорові ансамблі молоді „Верховина" при катедрі св. Володимира під керівництвом пань Г. Мриццук і Я. Проців та „Ватра" при місцевому Осередку СУМА під керівництвом пань О. Ференц і М. Гаврилюк.

Бенкет започатковано співом американського гимну у виконанні д-ра І. Рудавського при фортепіяновому супроводі д-ра В. Касараби. Свято закінчено співом українського національного гимну у виконанні хору „Ватра" з усіми учасниками свята. Подробиці цих хвеличавих святкувань будуть подані в дальших повідомленнях.

ЗВЕРНЕННЯ ПРЕЗИДЕНТА ФОРДА



Президент Джералд Форд

I am delighted to accept your award, particulary in this historic Bicentennial year. As we celebrate the birth of freedom in America, your Ukrainian banquet calls attention to the remarkable contributions of millions of talented and hardworking immigrants from all over the world to building America into the great nation we know today. As surley as we now recall the fortitude of our Founding Fathers, so we must rededicate ourselves to making America the same stronghold for men and women of individual spirit, energy and individualism it was in 1776 — the cradle of liberty.

As I addres you this evening, I am keenly aware of your friends who have been and are still profoundly affected by East-West political developments. Last summer, just before departing for Helsinki, I met with your leaders to discuss these concerns and to emphasize that the accord I would sign in Helsinki was neither a treaty, nor a legally binding document. The Helsinki agreements, I pointed out, were political and moral commitments aimed at lessen-

Я дуже радо приймаю Ваше відзначення, зокрема в цьому історичному році 200-річчя. Як ми святкуємо роковини народження волі в Америці, Ваш український бенкет звертає увагу на замітний вклад мільйонів талановитих і трудолюбивих імігрантів з усього світу в розбудову Америки в таку велику націю, як ми її знаємо сьогодні. Так само певно, як ми тепер пригадуємо витривалість наших основоположників, так і ми самі тепер мусимо знову присвятитись тому, щоб вчинити Америку твердинею особистого духа, енергію та індивідуалізму для чоловіків і жінок, як вона була 1776-го року — колискою волі.

Як я звертаюся до Вас цього вечора, я цілком здаю собі справу з Вашого затривоження відносно Вашої батьківщини, де родини і приятелі були і все ще є глибоко діткнені східньо-західнім політичним розвитком. Минулого літа, саме перед виїздом до Гельсінок, я зустрівся з Вашими провідниками для обговорення цих турбот та для підкреслення, що угода, яку я підпишу в Гельсінках, не була

(Закінчення на стор. 8-ій)

ЗСА ТА ЕСПАНІЯ ПІДПИСАЛИ ДОГОВІР

Мадрід. — Минулої суботи, 24 січня, ЗСА та Еспанія підписали тут 5-річний договір приязні та співпраці, що ним визначено умови щодо дальшого існування 4-ох американських військових баз на еспанській території та встановлено, що військова, економічна та культурна допомога для Еспанії виноситиме 1.22 більйона долярів. Це є перший договір між цими двома країнами, який мусить ще бути схвалений парляментом Еспанії та Конґресом ЗСА, бо всі попередні договори були „екзекутивними договорами", тобто потребували тільки згоди виконавчих частин урядів. Еспанія вважає, що нова форма договору підвищує її статус на міжнародній арені. Мадрід також задоволений із факту, що договір містить заяву, що хоча Еспанія не є членом НАТО, то спричиняться до скріплення оборонної спроможности цього союзу. Крім того, Вашінґтон обіцяв, що старатиметься добитися того, щоб оборонні пляни держав НАТО та Еспанії були координовані.

Договір підписали державний секретар Генрі Кіссінджер і еспанський міністер закордонних справ Хозе Марія де Ареільза. Хоча в договорі нема постанови, яка зобов'язувала б Америку обороняти Еспанію на випадок війни, то секретар Кіссінджер сказав, що хоча такого леґального зобов'язання немає, то ЗСА мають моральне зобов'язання допомагати своїм приятелям.

Громада Ню Йорку відзначила Роковини Української Державности

Ню Йорк (в. л-ць). — Українська громада Метрополітального Ню Йорку під керівництвом Комітету Об'єднаних УкраїнськоАмериканських Організацій — Відділу УККА, молитвами в українських церквах і концертом в Джулія Річман Гайскул відзначила в неділю, 25 січня ц. р. великі роковини Української Державности і Самосдійности.

Відзначування цих роковин Української Незалежности розпочалися тут ще в четвер, 22 січня ц. р., коли то біля 50 представників українських громадських, жіночих і молодечих організацій, під проводом свого голови Відділу УККА адв. Романа Гуглевича, зібралися в приміщенні міської ратуші та були свідками церемонії підписання і передання українцям проклямації „Українського Дня" представниками цього міста-великана. В церемонії крім згаданого голови взяли особисто участь голови Осередку СУМА і Станиці Пласту, Корнель Василик і Андрій Ластовецький, отці та Сестри Василіянки з церкви св. Юра та інші представники.

В п'ятницю о. ігумен д-р Володимир Гавліч, керівник української церковної радіогодини, присвятив багато часу згадці Роковин Української Державности, виясняючи складний процес Української Національної Революції в 1917-1921 роках. В неділю, о год. 12-ій дня, була відправлена в церкві св. Юра ,а також в інших церквах Ню Йорку, торжественна Богослужба, в якій взяли організовану участь із своїми прапорами, молодечі, комбатантські, жіночі і громадські організації. І тут о. парох д-р В. Гавліч присвятив цілу проповідь роковинам, пригадуючи вірним їх обов'язок супроти поневоленої Батьківщини.

По полудні о год. 4-ій розпочалась Святочна Академія, у якій взяло участь понад 500 осіб, в тому багато молоді.

Академію розпочато співом американського і українського національних гимнів, які відспівав хор „Жайворонки" Осередку СУМА в Ню Йорку під диригентурою Л. Стругацького і акомпаньяментом Христиния Зубрицької-Янґ та всі присутні на залі.

Коротке вступне слово виголосив адв. Роман Гуглевич, а адв. Ю. Волинець відчитав підписані губернатором стейту Ню Йорк Гю Кері і мейором м. Ню Йорку Абрагамом Бімом проклямації Українського Дня, звертаючи при тому увагу, щоб українці не легковажили доконуваної ними праці, яка все таки у висліді дає великі осяги, доказам чого були цьогорічні святкування річниці Української Державности у Вашінґтоні і Олбані з участю багатьох американських законодавців і політичних діячів.

Після чудово виконаної „Молитви" дівочим ансамблем „Верховинці" з Осередку СУМА ім. ген. хор. Т. Чупринки під кер. Олега Ген-

(Закінчення на стор. 8-ій)

ФРАНЦУЗЬКА ПРЕСА ІНФОРМУЄ ПРО ПЕРЕЖИВАННЯ І СТАН ЛЕОНІДА ПЛЮЩА

Париж. — Що діялося і діється з Леонідом Плющем? Відповідь на це питання дає місцевий тижневик „Українське Слово" з 25-го січня ц. р., реферуючи численні інформації на цю тему у французькій пресі. В повідомленні „Українського Слова" на цю тему між ін. сказано:

Від половини грудня м. р., паризька преса інформувала дуже точно й систематично про розвиток справи звільнення Леоніда Плюща. Усе це недоцільно переповідати, бож воно вже в більшості відоме. Слід лише підкреслити, що від половини грудня м. р. преса перестала називати його „російським" математиком, день за днем все менше називала „совєтським" а майже повністю перейшла на називання його українцем.

Вершком у цьому відношенні була стаття Ж. Ґійме-Брюльона на сторінках „Фіґаро" з 9 січня, в якій читаємо:

„А. Солженіцин писав, що суть комунізму — викорінити національне почуття. Не можна бути комуністом і росіянином, комуністом і французом. Треба вибирати.. Кремль вибрав для Солженіцина і Плюща. Плющ перестав бути совєтським горожанином, отже — перестав бути комуністом. Але таким чином він здобув своє справжнє горожанство — українське".

При цьому Ж. Ґійме-Брюльон зупиняється над проблемою політики Москви по відношенні до опозиції і каже, що по суті в СССР — нічого не міняється. Звільнення Л. Плюща — лише виняток, потрібний для підтвердження правила. Мільйони залишаються за дротами, між ними десятки тисяч політв'язнів. Лише їх сьогодні не розстрілюють, як за Сталіна. Л. Плюща випускають, представляючи як сміття, що викидається на смітник історії...

Завважила преса і садизм совєтських урядових чинників, які змусили самого Л. Плюща і його родину до тортур чекання в непевності. „Фіґаро" з 6-го січня писав:



Леонід Плющ

„Це чекання можна назвати лише жорстоким і нелюдяним..."

„Ле Монд" з 10 січня подав комунікат ТАСС, який являє зразок цинізму:

„Як довідується кореспондент ТАСС, Леонід Іванович Плющ, замешкалий у Києві, був арештований і поставлений під суд 1972 р., коли він ніде не працював і вчинив важкий злочин (?) проти держави.

„Під час слідства, Плюща оглянули кваліфіковані психіятри й визнали хворим. За рішенням київського трибуналу, його поміщено в психіятричній лічниці у Дніпропетровському.

„Після лікування, здоров'я Л. Плюща поправилося настільки, що суд уважав можливим уволити прохання його дружини, Тетяни Житникової, — перебрати його під її опіку. Крім того, Т. Житникова прохала для всієї родини, включно з чоловіком, дозвіл на виїзд до Ізраїля. Відділ віз задовольнив це прохання.

„У даний мент, Л. Плющ готується до виїзду до Ізраїля, разом із Т. Житниковою".

Читаючи цей комунікат, так і не знаєте — сміятися чи плакати...

Австрійська преса зустріла приїзд Л. Плюща холодно. Помітно було, що австрійські чинники хотіли якнайскорше позбутися клопітливої особи. Проте Міжнародна Амнестія (австрійський відділ) зорганізувала зустріч і пресову конферен-

(Закінчення на ст. 8-ій)

В СССР є біля 10 мільйонів в'язнів – каже Амальрик

Париж. — Згідно з інформаціями російської газети „Русская Мисль", яка появляється в Парижі, письменник - дисидент, Андрей Амальрик, автор відомої на Заході книжки „Чи проіснує СССР до 1984 року", передав закордонним кореспондентам в Москві свою заяву, у якій він оприкидує твердження міністра юстиції СССР Сухарьова — друковане в журналі „Новоє Время" — про те, що під сучасну пору немає в СССР політичних в'язнів, а загальне число в'язнів від закінчення Другої світової війни на половину зменшилось. А. Амальрик називає твердження А. Сухарьова „абсурдом" і твердить, що під сучасну пору кількість політичних в'язнів дуже збільшилася, і хоч статистику органи КГБ держать в сторогій таємниці, то однак на підставі свідчень в'язнів бодай одна людина на 100 жителів СССР є в ув'язнені, або 1,2 відсотка всього населення СССР сидить за ґратами в'язниць чи дротами концтаборів. „Колись в СССР нараховувалося біля 20 мільйонів в'язнів, — пишеться в заяві А. Амальрика, — значить тепер є біля 10 мільйонів, з того бодай 3 мільйони політичних. Аж страшно робиться від цієї цифри, говориться в заяві письменника. А. Альмарик опрокидує також твердження Сухарьова, що всі в'язні були суджені за переступлення совєтських законів та за доконані ними злочинства. „Це абсолютна брехня, — каже Альмарик, — бо вистачило в 1930-их роках бути сином кулака (коркулів винищили раніше), а в часі Другої світової війни кримським татарином, щоб бути засудженим і вивезеним".

В заяві Амальрик висловлює вдоволення з того факту, що під тиском західньої публічної опінії уряд Совєтського Союзу змушений публікувати, „хай і неправдиві", заяви сухарьових і виправдувати свої злочини перед вільними людьми і країнами.

ПОМЕР МИКОЛА ПОНЕДІЛОК, ВИДАТНИЙ ПИСЬМЕННИК, ДРАМАТУРГ І ГУМОРИСТ

Ню Йорк. — Микола Понеділок, один з найбільш відомих, популярних і улюблених сучасних українських письменників, прозаїк, драматург і гуморист, помер тут в неділю, 25-го січня 1976, після важкої недуги на 54-му році життя. Хоча вже від довшого часу було відомо, що Микола Понеділок хворіє на важку недугу, яка відновилася після операції минулого року, вістка про його смерть до глибин потрясла місцевою українською громадою і, зокрема, його численними друзями-письменниками з їхнього Об'єднання „Слово". У цій хвилині, як друкується це число „Свободи", місця і часу похоронів св.п. Миколи Понеділка ще не встановлено. З уваги на те, що св.п. Микола був самітний, похоронами займуться його друзі зі „Слова", зокрема його сердечний друг Юрій Стефаник, який є в дорозі з Едмонтону до Ню Йорку.

Св.п. Микола Понеділок народився 1922-го року на



Св. п. Микола Понеділок

Херсонщині та студіював на Одеському університеті. Під час Другої світової війни юнаком-студентом опинився на скитанні в Західній Европі, де й почав свою акторську діяльність в театрах В. Блавацького й Йосипа Гірняка, успішно починаючи і свою письменницьку твор-

(Закінчення на стор. 8-ій)

Студенти університету Сітон Голл відзначили роковини проголошення Української Незалежности

С. Орендж, Н. Дж. — Біля 300 осіб — професорів, студентів, старших громадян, молоді, а то й української дітвори — взяли участь в „Українському вечорі" в університеті Сітон Голл, що його влаштувала Українська Студентська Організація при цьому університеті в четвер, 22 січня, і який був оригінальним заключенням відмічень 58-их роковин проголошення Української Самостійности 22 січня, 1918 року в Києві. На програму цього вже другий рік підряд з успіхом влаштовуваного „Українського вечора" склались мистецькі виставки, вечеря з українських традиційних страв, короткі промови і мистецькі виступи двох молодечих українських ансамблів. Українська Студентська Організація, що її очолює Михайло Шпигульський, подбала, щоб цьогорічна імпреза відбулася 22-го січня, в день українського національного свята. Відповідну проклямацію з цієї нагоди видав президент університету, о. шамб. Томас Фечі, який рівнож взяв участь в програмі вечора, підкреслюючи в короткому слові значення роковин Української Незалежности і їх відмічування українськими студентами університету та цілою громадою. Коротку промову на цю тему ,нав'язуючи до святкуваня 200-річчя Американської Незалежности і 100 -річчя українського поселення в ЗСА, виголосив д-р Нестор Олесницький, молодий український адвокат з Нюарку, Н. Дж.

Після вечері, що складалася з вісьмох українських страв та яку подавали чле-

(Закінчення на стор. 8-ій)

Христина Шуст обрана на кралю Української Преси, Ляриса Крупа і Дануся Шебунчак – князівни

Філядельфія (О. Л-ий). — В суботу, 24-го січня 1976 року, відбувся тут в Бенджамін Френклін Готелі 4-ий баль української преси в ЗСА з участю 250 осіб в бенкеті та близько 400 осіб у балі, під час якого жюрі в складі: ред. Ольга Кузьмович — голова, п-ні Раїса Куделя, ред. Василь Верган, ред. Орест Питляр і Богдан Чаплинський — члени, обрало кралю і дві князівни української преси в ЗСА на 1976-ий рік. Кралею української преси на 1976-ий рік стала Христина Шуст, репрезентантка українського католицького щоденника „Америка", студентка французької і еспанської мов, пластунка з Філядельфії. Першою князівною обрано репрезентантку журналу „Екран", пластунку Лярису Марію Крупу з Трентону, а другою князівною — репрезентантку видання СУСТА „Призма", пластунку Данусю Шебунчак з Нюарку. Крім цього, жюрі вирізнило три учасниці контесту за їхню активну працю на журналістичному полі: пластунку Зірку Стебельську („Наш Спорт"), пластунку Дарію Кушмелин („Вісті СФУЖО") і пластунку Уляну Суську („Юнак").



Христина Шуст

Ця вдала імпреза, що її вже четвертий рік підряд

(Закінчення на стор. 8-ій)

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc., 30 Montgomery St., Jersey City, N.J 07303.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Передплата: на рік — $24.00, на пів року — $12.50, на 3 місяці — $6.50. Для членів УНСоюзу 65 ¢ міс. За кожну зміну адреси — 25 ¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли, незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

„Ще не вмерла..." в капітолях

Справді добрі новини приніс нам цей ще дуже молоденький 1976-ий рік, в якому З'єднані Стейти Америки відзначають 200-річчя своєї благословенної незалежности, українці в Америці згадують 100-річчя свого поселення в цій благословенній країні. Вже на початку року повідомлено з Білого Дому, що президент Форд найменував на свого спеціяльного асистента для етнічних справ нашого молодого діяча і науковця, головного радного Українського Народного Союзу, д-ра Мирона Куропася. Кілька днів пізніше громаду зворушили радісні повідомлення, що Леонід Плющ, який два з половиною роки карався в совєтському психіятричному закладі за його мужній виступ в обороні людських прав у тій рабовласницькій імперії, разом з родиною приїхав на Захід. Дальше прийшла вістка, що наша українська громада вперше досягнула і навіть перевищила встановлену бюджетово мету у збірці Національного Датку до Українського Народного Фонду УККА. Були ще інші добрі вістки.

До них, до цих добрих вісток, долучилися тепер повідомлення про святкування січневих роковин проголошення державної незалежности і суверенности Української Народної Республіки і в цих святкуваннях дві замітні події: відзначення цих Великих Роковин у федеральному Капітолі у Вашінгтоні та у стейтовому Капітолі Олбані. В обидвох цих святинях американської демократії, федеральній і стейтовій, вперше в історії пролунали слова і звуки українського національного гимну: „Ще не вмерла Україна!", разом зі словами і звуками американського державного гимну. Рівночасно з уст відповідальних федеральних і стейтових законодавців впали слова найбільшого подиву до поневоленого, але справді нескореного українського народу та рівночасно слова заохоти і моральної підтримки до дальших змагань.

У зв'язку з цим пригадуються пам'ятні слова о. Григорія Грушки, осоновоположника і першого редактора „Свободи" та ініціятора Українського Народного Союзу, який, відвідавши Вашінгтон вісім десятків років тому та побачивши мурина, який мив сходи Капітолю, опісля писав, що коли б йому Господь допоміг діждатись волі українського народу, то він сходи українського капітолю у вільному Києві вмивав би сльозами радости.

Україна і її золотоверха столиця Київ ще й досі в неволі, але Україна ще не вмерла не тільки в словах національного гимну.Від пам'ятних слів о. Грушки про вільний Капітоль був уже в українській історії славний період волі і незалежности, який тепер так урочисто святкуємо 22-го січня, а цьогорічне „Ще не вмерла Україна" в Капітолях у Вашінгтоні і Олбані скріплює надію, що вже недалекий той час,як ці звуки українського державного гимну лунатимуть вільно і в Києві та по всій Україні.

Наради в Москві

Минулотижневі наради державного секретаря Генрі Кіссінджера із совєтськими верховодами в справі нового договору щодо обмеження стратегічної атомової зброї, які, згідно з оцінкою членів американської делегації, закінчилися тільки частинним успіхом, викликали ряд цікавих спостережень про становище Москви щодо самого договору, до загальної політики детанту між ЗСА та СССР, відносно громадянської війни в Анґолі та інших питань.

Ідучи до Москви, секретар Кіссінджер надіявся, що йому пощастить добитися погодження в принципі відносно всіх питань, які стосуються договору про атомову зброю. Свій оптимізм Кіссінджер базував на тому, що самі совєтські верховоди запросили його до Москви, обіцяючи „значну зміну" в своєму дотеперішньому становищі щодо обмеження зброї. Однак, виглядає, що ця зміна не була такою „значною", коли самі американці твердять, що переговори були тільки частинно успішні. Совєти правдоподібно, або не хотіли погодитися на компромісові пропозиції, передані Кіссінджером ще перед його відлетом до Москви, або Кіссінджер не міг погодитися на пропозиції Кремля, бо вважав, що СССР в такий спосіб здобуде мілітарну перевагу. Багатомовним є те, що ЗСА ще перед початком нарад оприлюднили свої пропозиції, а СССР навіть після закінчення нарад не оприлюднив тієї „значної зміни" в своєму становищі. Деякі американські коментатори твердять, що Москва не хотіла оприлюднити своїх пропозицій, бо тоді стало б наявним, що ЗСА бажають дійсного компромісу, а СССР насправді старається шляхом цього договору скріпити свою мілітарну силу.

Наради в Москві також виявили, що ЗСА та СССР мають цілком різні погляди щодо застосування політики детанту на практиці. Тоді, коли Америка вважає, що детант повинен довести до дійсного відпруження між двома світовими надпотугами, то совєтські верховоди твердять, що „міжнародна розрядка" в жадному випадку не означає припинення „ідеологічної боротьби" та що складовою частиною цієї „ідеологічної боротьби" є активна підтримка Москви для різних „національних визвольних рухів", крім, очевидно, тих, які існують в країнах комуністичного бльоку, зокрема в СССР. Під час останніх нарад в Москві, Леонід Брежнєв ще раз „пояснив" секретареві Кіссінджерові цю совєтську інтерпретацію політики детанту, коли сказав, що масова підтримка Совєтського Союзу та Куби для марксистської фракції в Анґолі цілком не противиться принципам відпруження, як твердив Кіссінджер. Цими словами Брежнєв знову підтвердив, що Совєтський Союз розглядає політику детанту, як ще один засіб поширення своїх впливів на різних обширах, хоча безперервно говорить про нібито „взаємокорисність" цієї політики для ЗСА та СССР.

Минулотижневі наради в Москві виявили не тільки те, що СССР і ЗСА ще не готові підписати новий договір щодо обмеження стратегічної атомової зброї, але також ще раз насвітлили ментальність та методи діяння совєтських верховодів.

В. Левенець

ОЦІНКИ РУХУ СПРОТИВУ В СССР І УКРАЇНІ

Українську спільноту на поселеннях почала в останньому часі турбувати думка, чи акції, які ведуться в обороні українських патріотів і борців за людські й національні права на Батьківщині, ми повинні вважати успішними, чи їх достосовуючись до нових обставин, не треба часом міняти, бо сили і ресурси, як дехто твердив, заслабі, порівнюючи до сил ворога і, застосувавши нову тактику у підході до цієї справи, ми на далеку мету, могли б добитися куди більших успіхів.

Правда, такі міркування висловлювали тільки ті з авторів, які не добачали, або не оцінили найважливішого у цьому процесі, а саме — наростання нової провідної верстви, основною ціллю якої не є вже тільки „внутрішні зміни", чи забезпечення найелементарніших прав для української мови чи культури, а активізування українських народних мас, які в майбутньому були б спроможні стати до відкритої боротьби з ворогом за побудову своєї власної, самостійної й незалежної держави.

Дискусію на цю тему на сторінках української преси приглушив був, щоправда, розпачливий крик українських в'язнів і численних каторжників, що став був поштовхом до широкої хвилі протестних акцій майже усієї української спільноти в діяспорі в обороні Валентина Мороза, Леоніда Плюща (нині на волі), Юрка Шухевича, Ігоря Калинця, Чорновола та о. Романюка й сотень інших, а зокрема жінок — політичних в'язнів: Ірини Стасів - Калинець, Надії Світличної, Ніни Строкатої, Ірини Сеник, Стефанії Шабатури, Оксани Попович і багатьох інших.

Песимістичні погляди почали в багатьох з нас зменшуватись також тоді, коли ми безпосередньо зіткнулись із самвидавними матеріялами, ба, щобільше, з багатьма очевидцями подій в Україні, які заговорили не тільки про рух спротиву, але в першу чергу про увиразнення у цьому русі політичних тенденцій.

У цьому відношенні на окрему увагу заслуговує надрукована в українській европейській пресі розповідь одного з найновіших емігрантів з СССР, Андрія Григоренка, сина ген. Петра Григоренка, судженого московськими судами і мученого у психіятричних заведеннях КҐБ, який у розмові з кореспондентами мюнхенського „Радіо Свобода" М. Малишенком ствердив передусім, що в загальному стані совєтської опозиції відбуваються якісні зміни, що цей рух набуває політичних рис, яких не було раніше. На думку А. Григоренка, раніше це був тільки правовий та морально - етичний рух, а нині він набирає політичних прикмет, в СССР виникають зародки політичних партій і, не зважаючи на систематичне переслідування, коло людей, які симпатизують з опозиційним рухам, зростає, витворюються нові методи дій, а рух сам у собі дуже зміцнюється. Діється це головно завдяки тому, що самвидавні матеріяли щораз то більше поширюються і кружняють по усьому СССР.

„Я стикався навіть з таким фактом, — каже Андрій Григоренко, — що люди у віддалених районах Совєтського Союзу мають більшу кількість цих матеріялів, як в самих центрах. Відбувається навіть торгівля цими матеріялами на чорному ринку, люди починають розбиратися, що в цих матеріялах краще, а що гірше".

При тому А. Гончаренко назвав цілий ряд книг, брошур і манускриптів опозиційного характеру, що набули великої популярности, серед них „Архіпелаґ ГУЛаґ" А. Солженіцина та роман „1984 рік" Орвела. На думку Андрія Григоренка, найважливіше це те, що постає політизація руху, наростання серед мас опозиційних настроїв.„Дуже істотним є також психологічна перестановка людей, — відмічує Григоренко. — Вже важко знайти людей, які б не слухали передач західнього радіо, або не цікавилися цими передачами. У зв'язку з цим зміцнилося скептичне ставлення до всіляких офіційних кампаній уряду. Часто чуєш від дорослих людей: „Чого це вони лають Солженіцина? Я читав — цілком добре пише". Посилюється також дуже наглядно релігійність. Досить зайти до будь - якого храму, щоб переконатися в цьому.

Андрій Григоренко заявив також у своєму інтерв'ю, що в СССР поглибилися національні суперечності. У всіх національних республіках надзвичайно піднеслася національна свідомість, включно з Білоруссю і республіками Середньої Азії. Найсильніше це починає відчувати інтелігенція, яка зрозуміла, що стався розрив культур, що поодинокі культури штучно одірвали від національних джерел і намагаються підмінити її так званою „совєтською культурою", яка фактично культурою не є.

На запитання М. Малишенка, чи чув він щось про потребу об'єднати національні зусилля різних народів, які живуть в Україні, зокрема жидів та українців, про що в свій час писалося в самвидавному „Українському віснику", і чи ця ідея знаходить здійснення, А. Григоренко відповів: „В Україні про цю ідею можна дуже часто почути і, здається, досягнено взаємопорозуміння між українськими та жидівськими національними колами. Українці беруть масову участь у щорічних зборах у Бабиному

(Закінчення на стор. 7-ій)

Роман Шраменко

„ДИСКУТУЙМО"

ДУМКИ ПЕРЕД XII КОНҐРЕСОМ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКИ

(Продовження)

III

Знайшовши втрачений раніше баланс, УККА зможе розкласти свої завдання на кваліфіковані сили нашої спільноти, які в сьогоднішній час зуміли поєднати в собі професійні спеціяльності в широкому американському світі та не згубили ще почуття пов'язаности і потреби праці в українському організованому житті. Ці сили — це не спорадично кинений клич: „відмолоджуймо УККА (мовляв, візьмім отак з першої ліпшої парафії два десятки молодих хлопців і дівчат, які побули трохи в Пласті і СУМ'і), бо це рівняється формулі: „з-під ринви — на дощ".

Ці сили, це вперше чергу люди середнього віку (приблизно між 40-60), які мають український громадсько - політично - організаційний стаж, освіту і зацікавлення працювати, а не бути штучно насаджені, бо він „свій чоловік". Це люди, які мають переважно західньоевропейську , і рівночасно американську освіту, яка кладе їх у площину реального професійно-клясифікованого американського життя, що творить провідну верству цієї країни. Так, сучасна інтеліґенція в повнім розумінні цього слова. Я розумію всю складність і всю тиху або голосну нехіть чи жаль, що може з того випливати. Але крапка над „і" мусить тут бути поставлена, бо інакше є одне велике непорозуміння, що його принесла собою війна, еміґрація і трохи політичні партії, таки ж наші, власні.

В сьогоднішньому часі і при нормальних обставинах, де нема війни, ДіПі таборів, чи хвилевих будь-яких ненормальностей в соціяльному житті, не може практикуватись дилетантство будь - якої ділянки, бо це не лише некорисно, але й шкідливо.

Ми не можемо заставляти лікаря, щоб він направляв нам черевики; журналіста, щоб був слюсарем, а столяра, щоб конструював компютор.

Рівночасно, в такій же самій мірі, ми не можемо вимагати від добре кваліфікованого і шанованого за його майстерність робітника, щоб він визнавався в соціології, психології, історії та інших гуманістичних споріднених науках, що з ними повинні бути обізнані кваліфіковані сили, що проводять такою організацією, як, скажімо, УККА.

І що вчасніше наступить зревідування цього стану, то скорше ми наблизимося до правди, видайности і перестанемо тупати на одному місці в безконечність. Ясно, правила нема без вийнятків, всюди можна знайти також окремі одиниці і окремі справи, які можуть і не підпадати загальному правилові.

Значить, клич „відмолоджуймо УККА" мусить бути релятивно узгіднений з рацією існування, дальшого росту і двигнення нових завдань, які стоять перед УККА, а може й цілим народом. Гасло „відмолодження", треба інтерпретувати так: збережім ще існуючу провідну верству, яка в більшості є сеньйорами нашого організованого життя, доповнім її негайно середнього віку провідною верствою, яка є в розпалі своєї активности, а тоді щойно звернім свою увагу на так зв. молодих (між 24 і 35 роками), щоб їх впровадити в суспільні процеси українського організованого життя, зацікавити, вишукати серед них найкращих, і тоді розгорнути працю на всіх можливих ділянках, включно з найвищою.

Такий процес в нормальних обставинах триває мінімум від 10-ти до 15-ти років. У нас дотепер не було пляновости. Була своєрідна імпровізація, чи як хтось із українських авторів влучно відмітив, — „показуха". Ще не запізно, щоб це змінити; але цю зміну треба робити вже, відповідально і без упереджень, підозрінь чи злоби. Говоримо бо про спільну справу, про її існування та працю. А коли так, тоді гідно, відважно і без зволікань простягнім собі руки і підімо назустріч новому, позитивному і дійсному.

IУ

Статут УККА, структура, керівні органи тощо— все це повинно бути пристосоване до якнайкращої видайности цієї надорганізації. Були часи (і тепер є в деяких країнах), що наганяли людину, її стримління до штучно насадженого статуту, чи до не завжди мудро укладеного кодексу закостенілих законів. Тут, в Америці — це абсурд. Статут УККА є так довго добрий, як довго він дає можливість якнайкращих успіхів у запляннованій та здійснюваній праці. З хвилиною, коли помічається чималі труднощі через статутові рамці, робиться поправку до статуту. Так є у всіх інших питаннях.

Іншими словами: домінує практичність, здоровий глузд, вимоги часу та сенс у всіх дотичних галузях.

Статут, чи правильник не може бути перешкодою діяльности, а має сприяти цій діяльності.

Техніка переведення зборів, засідань, голосування тощо, не може носити хаотичний, бо архаїчний і передпотоповий, характер, а має бути пристосована до американського способу діловости, відчитности та форми, до яких звикли ті „середні" і „молодші", що ними мають бути доповнені керівні кадри наших інституцій, в тому, насамперед УККА. Малоцікава і непотрібна протоколярна система повинна знайти теперішнє модерне поліпшення, де занотовуються лише внески та рішення, а дискусія записується на тасьмах рекордових апаратів. (Велетенські досягнення технології чей же є і для нас). Все це потрібне для того, щоб засідання екзекутиви не тривало 10 годин, натомість дві, одну годину.

В структурі УККА варто було б змінити керівні органи в цей спосіб, щоб представники організацій входили лише до Політичної Ради і до Ради Директорів, але не до виконавчого органу, тобто Екзекутиви. Тоді Екзекутива була б значно успішнішою. Екзикутива (числом менша як тепер) повинна складатися із фахових людей, які або призначуються на окремі пости, або вибираються, щоб виконувати волю (а не робити політику!) Політичної Ради і Ради Директорів.

Екзекутива повинна бути „відполітизована", фахова, об'єктивна і працездатна. Вона повинна бути платна, нехай і мінімально, але — платна.

Політична Рада і Рада Директорів: назви їх не зовсім вдалі, і практичні, але коли залишати їх, тоді треба докладніше уточнити їхні завдання, обов'язки та компетенції. Але силою факту, це є тіло законодавче і плянувальне, яке відповідає за свою дію перед Конґресом.

Відділи в окремих громадах повинні стояти на чолі громад і, як Централя, провадити, унапрямлювати, координувати, вчити, допомагати і т. д.

А люди, — українські люди в Америці, — повинні бути солідарні із своїм Центром, своїми Відділами УККА, активні, жертвенні та свідомі того, що ми всі робимо спільне одне велике діло і на кожному із нас лежить частинка відповідальности за найкращий вислід.

Коли це осягнемо, поступимо мінімум 100 років вперед, і 1976 рік у нас буде роком реальних успіхів і осягів, а не ілюзій.

(Кінець).

Голоси читачів

ЩЕ ПРО „КОНФЛІКТНУ СИТУАЦІЮ"

Допис п. В. Варагури п. н. „Прозора „конфліктна" ситуація" („Свобода" ч. 9 з 15-го січня 1976 р.), в якому він піддає гострій критиці виступ відомої оперової солістки Галини Андреадіс в складі ансамблю „Большого" варгентинській опері „Кольон", є — на нашу думку — одним з найбільш тенденційних зразків полемічної публіцистики, який нам доводилося зустрічати.

Тенденційність допису полягає в тому, що автор не подає читачам конкретної причини, чому саме „гарне личко співачки має паленіти від сорому за ведмежу прислугу", натомість в цілком нелицарський спосіб нав'язує читачам думку, що солістку належало б прив'язати до ганебного стовпа:

„Не можна співати на Січневій і Листопадовій академіях і одночасно відзначати роковини Жовтневої революції".

Авторе, даруйте! Здавалося мова йшла про виступ співачки в своїй „альма матер" — арґентинській опері. При чому ж тут Жовтнева революція?

Цікаво, чи виявив би, наприклад, А. Добрянський свою „благонадійність", якщо Метрополітальна Опера запросила б до участи „підсовєтських" солістів, чи виступив би разом з ними, чи був би змушений „сквитувати свій джаб", тим самим забезпечуючи собі привілей виступати на наших академіях?

Пригадуючи нам переслідування культурних діячів та бойкотування загалом українського суспільства „підсовєтських" мистців Гнатюка і Б. Руденко, автор врешті створює ось таку уявну „скандальну" ситуацію: — „Уявімо собі, як дивовижно виглядало б, коли б якийсь співак, чи співачка у вільному світі співали дует з Гнатюком, чи Б. Руденко..."

Погоджуємося з автором: виглядало б дивовижно. Але не забуваймо, що ми й досі дивимося на світ через призму душі, яка ще не вилікуралася від рабської психіки, не зважаючи на те, що залюбки декламуємо „Задивляюсь у твої зіниці" В. Симоненка.

Для прикладу, американський сенатор Джевітс, який ділом і словом підтримує інтереси Ізраїлю, зовсім не вважає „дивовижним" факт, що його дружина є платним представником іранської держави. „Підамериканський" д-р Кіссінджер, „підавстрійський" Крайске та „підізраїльський" прем'єр Рабін грають провідні ролі на світовій арені та є гордістю народу, з якого вони вийшли. А ось нам, вільним українцям, було б „дивовижно" побачити на оперовій сцені талановитих, безталанних дітей однієї матері; „підсовєтським" мистцям Гнатюкові і Руденко щойно тоді надамо звання українських мистців, якщо вони опиняться в таборах Мордовії, або принаймні перейдуть австрійський кордон і успішно пройдуть наш еміґраційний „скрінінг" та викажуться знанням української мови.

Ми любимо хизуватися справжніми і уявними здобутками: пам'ятник Т. Шевченка, Гарвард, сотні народних домів, десятки величних храмів, енергійна активність місцевих громад, сотні різних установ і організацій, десятки політичних партій. А де є наш репрезентативний центр? Чому не соромно нам, що „Хор Донських Козаків" Жарова складається в більшості з кращих українських голосів, що баритон Мінський змушений награти в Німеччині платівку на „общепонятном" і своїм чудовим голосом прославляти Стєньку Разіна? Чому ми не створили фінансової бази для нашої репрезентативної Капелі Бандуристів і не вислали її здобути світ нашою піснею, подібно як це робить українська писанка?

Ми не маємо права послуговуватися тими методами у відношенні до наших мистців, якими послуговуються большевики. Духовний світ мистця не підлягає публічній критиці і політичним пріоритетам.

Поетеса Ліна Костенко сказала на цю тему своє слово:

Дійду, добіжу, долечу .
все одно!
В ракеті. І верхи. І пішки.
Я вмію тримати і руль,
і стерно,
і весла, і крила, і віжки.

Та тільки, щоб
не повчали тебе:
— Гей, тпру, цоб!
Тпру, гей, цабе!

Я не віл. Я поет.
Я знаю закони руху
вперед.

Валентин Катрецько
член УНС, Від. 54
Орандж[illegible]

В. Смерека
Брадфорд, Англія

АМЕРИКА – ВЕРХІВ'Я СВІТУ

(1)

Потяг до Ню Йорку відходить о годині... — Голосив гучномовець канадійської залізничної станції.

Подумай тільки — Ню Йорк! — Сказала я до своєї супутниці Віри і ми сміялися.

— Ню Йорк!!!

На станції під'їхав білометалевий потяг. Високими сходами ми зайшли до нього і здивовано ахнули: сині м'які крісла з білими покривальцями під голову. Чисто. Гарно. Ми вдоволено всілися у вигідні сидіння, потисли ґудзики для бажаного положення голови, ніг. Всміхнулися ще раз.

— Ню Йорк!!!

І потяг повіз нас широкими просторами Америки. Рівнина. Чорнозем. Ліси. Міста. Села. Білі з кольоровими вікнами і дверима доми. Гарні. Чисті. Дбайливо доглянені. Індустріяльні велетенські будови. І простір, безконечний простір. Річки. Затоки. Островки. Позолочена осінню зелень дерев. Мости, велетенські мости. І знову вода — біля Ню Йорку дорога проходить понад водою. І залишає незабутні чудові краєвиди, особливо осінньою порою.

І нарешті — Ню Йорк!!!

Потяг спізнився, як нам і передрікали. Проте нам було байдуже. Ми були в Ню Йорку!

Станція. Маси народу. І яка ж радість — знайома усмішка, потиск рук і рідна українська мова! Нас зустріли, як і обіцяли, і поміж лябіринти входів і виходів, поміж тисячну масу народу, ведуть впевнено до свого авта.

Світ сьогодні не є чужий для українця. Бо скрізь, по цілому світі живуть українці. Як рідні брати і сестри, вони зустрінуть, допоможуть і заопікуються українцем.

А ми так боялися, що буде з нами у великому і застрашуючому оповіданнями славному Ню Йорку.

Наш страх був зайвий, бо мов рідних нас зустріли українці.

Довга і впевнена дорога автом. Для друга нашого тяжка навіґація в морі світел і в русі авт, — для нас приємні розмови нашою рідною українською мовою. І перший погляд на вечірній Ню Йорк — фейєрверк світел між небом і землею.

Нас завозять у гостинний український дім. Мила господиня п-ні Б-на прийняла нас, мов рідних, гостила чаєм і перекускою, хоч була пізня година. Моя супутниця, помившись, пішла спати, а ми ще довго говорили про сучасні проблеми нашого українського життя, і були вони такі близькі і знайомі нам, що не дивлячись на різні континенти і віддаль життя, ми чулися близькі, бо єднала нас одна українська справа.

Скільки тих проблем у нас, скільки неґативів, скільки потреб, — ми жінки переживаємо це серцем, вболіваємо і журимося тим, і наші розмови пливуть від серця, довгі і щирі. Ми не боїмося сказати всієї правди, без прохання повіряючи собі, мов члени однієї родини, що живуть лише її інтересами. Дім новий, щойно куплений. Люксусові гарні кімнати, умивалки, тепло і чисто. І хоч по 2-ій годині пішли ми спати, вигідний сон скував і освіжив нас, і зі сходом сонця ми вже повставали. День був чудовий. Золота осінь з відблиском сонця — і наш перший погляд на життя людей в Ню Йорку. Елеґантні доми в садах, гаражі, авта. Досконало вбраний , зять господині поспішно від'їжджає до роботи, жовте велике авто його зникає в осіннім краєвиді вулиці. Він завідуючий якогось великого бюра, елеґантно-гарний, молодий і американсько - вишуканий. І гордістю повниться серце, що він наш, нашої української родини член, наша українська сила в чужому світі.

Снідаємо всім багатством холодільника і доброю кавою.

Моя юна супутниця Віра вдоволено-всміхнена, добре виспана і ми готові зачати новий день — наш перший день в Америці.

Українська — православна твердиня в Америці

В означений час за нами приїжджає д-р Г. В розкішній вітальні-бібліотеці господині п-ні В-ї, ми вступаємо в дискусію на актуальні теми, і знову поринаємо в проблеми нашого українського життя. Проте ми ж в Ню Йорку, в Америці і ми хочемо бачити все, бачити якнайбільше! І десь вже в обідню пору їдемо, подякувавши господині п-ні В-ній за милу гостинність, бо наступні дні нами заопікуються інші. Їдемо залитими сонцем і розволоченими осінню алеями вулиць і любуємося чудовими краєвидами околиць Ню Йорку. Ми їдемо найперше до Бавнд Бруку — нашої православної твердині недалеко Ню Йорку (година їзди автом, коли добрий трафік, три години і більше у вечірню заняту пору).

(Продовження буде).

ПРОТОКОЛ

Нарад Річного Засідання Головного Уряду Українського Народного Союзу яке відбулося в днях 19-го до 23-го травня 1975 року на „Союзівці" в Кергонксоні, Н. Й.

(7)

ЗВІТ ГОЛОВНОГО КОНТРОЛЕРА МГРА ІВАНА ГЕВРИКА

ЗМІНИ В АКТИВНОМУ ЧЛЕНСТВІ ЗА 1974-ИЙ РІК

Стан активних членів з 1-го січня 1974 року		71,175
Нові члени, приєднані в 1974 році		4,005
Разом		75,180
Втрати в 1974 році:		
Суспензи	723	
Грошові звороти	860	
Виплати Е грамот	1,087	
Сплати вкладок Р грамот	869	
Смертні випадки	949	
Інші втрати	116	
Разом втрати	4,594	
Стан активних членів з 31-го грудня 1974 року		70,586

Стан всього членства УНСоюзу

	Стан членів 1 січня 1974 р.	Стан членів 31 грудня 1974 р.	Прибуток або втрата
Молодь	20,119	19,526	— 593
Дорослі	45,512	45,151	— 361
Грамоти АДД	5,544	5,909	+ 365
Молодь на випл. забезп. і безплатному прод.	4,145	4,352	+ 207
Дорослі на випл. забезп. і безплатному прод.	13,799	14,131	+ 332
РАЗОМ	89,119	89,069	— 50

ЗЮСТАВЛЕННЯ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ ПО КЛЯСАХ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Стан з 31-го грудня 1974 року

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ

Кляса	Число членів
Кляса I — Т-18 і Т-16	541
Кляса II — Р-70	211
Кляса Р-20	7,966
Кляса Е-20	6,050
Кляса Е-18	4,328
Кляса Р-65	143
Кляса Е-65	287
Разом активних членів Департаменту Молоді	19,526
Членів на виплаченому забезпеченні та на безплатному продовженні	4,352
Усіх разом членів Департаменту Молоді	23,878

ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ

Кляса	Число членів
Кляса I — Старий рід забезпечення	49
Кляса О — Р-70	205
Кляса Т	2,921
Кляса W	12,125
Кляса Р-20	13,662
Кляса Е-20	10,042
Кляса Р-65	1,668
Кляса Е-65	2,498
Кляса DP-60	251
Кляса DP-65	542
Кляса Т-5	51
Кляса Т-10	279
Кляса ADD	5,909

Дорослі члени з молодечими грамотами:

Кляса Р-20	448
Кляса Е-20	352
Кляса Е-18	14
Кляса Р-65	15
Кляса Е-65	29
Разом активних членів Департаменту Дорослих	51,060
Членів на виплаченому забезпеченні та на безплатному продовженні	14,131
Усіх разом членів Департаменту Дорослих	65,191
Усіх членів Департаменту Молоді	23,878
Усіх членів Департаменту Дорослих	65,191
Разом усіх членів з 31-им грудня 1974 року	89,069

ЗАГАЛЬНЕ ЗЮСТАВЛЕННЯ ЧЛЕНСТВА І СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

за станом з 31-го грудня 1974 року

	Число членів	Їх сума забезп.
Активні члени Деп. Молоді	19,526	$20,188,991
Активні члени Деп. Дорослих	51,060	83,511,776
Молодь на виплаченому забезпеченні і на безпл. продовженні	4,352	3,072,610
Дорослі на виплаченому забезпеченні і на безпл. продовженні	14,131	10,747,927
Усі члени разом	89,069	$117,521,304

КАНАДА

Канадська Канцелярія не має свого власного приміщення. Всі її документи містяться в адвокатській канцелярії Р. Максимова в Торонті. Там же приміщуються такі документи: копії місячних виказів канадських Відділів департаменту дорослих, молоді й акцидентового, всі виказн депозитів, державних бондів і інших канадських інвестицій, головна книга, книга морґеджів, книга позичок на грамоти членів та книги, які відносяться до асекура-банкових депозитів, копії посвідок заплачення позик на грамоти, посвідки на заплачення відсотків і сплати капіталу.

Канадські державні чинники тепер ставлять більші вимоги, як в минулому. Вимагають від нас платити податки. Чи не краще було б тоді дати більший зворот членам у формі дивіденди.

Для дальшого росту в Канаді треба взяти до уваги на майбутнє:

1. Приналежність УНС до Екзекутиви КУК на рівні з іншими великими організаціями.
2. Відновлення Канадської Канцелярії та винайм приміщення, щоб там примістити всі документи і могла б приміщуватися канцелярія.
3. Видання Канадської „Трибуни УНС" в українських тижневиках.
4. Затруднення постійних організаторів в більших скупченнях українців.

І. Геврик
І. Виник
І. Вацук
І. Скальчук
Б. Гнатюк

Звіт

Головного Контролера Івана Виника з переведеної провірки діяльности фінансового Відділу Українського Народного Союзу в Джерзі Сіті Н.Дж. за час від дня 1. січня 1974 р. до дня 31. грудня 1974 р.

Провірку переведено в днях від 22. березня 1975 р. до дня 28. березня 1975 р., в присутности головного касієра п. Уляни Дячук і поодиноких працівників фінансового Відділу.

На підставі предложених і перевірених книг і документів стверджено, що за час від дня 1. січня 1974 р. до дня 31. грудня 1974 р. вплинуло до каси Українського Народного Союзу:

ПРИХОДИ:

1. Членські вкладки:		
- Забезпечення на життя	2.844.307.31 Дол.	
- Забезпечення від випадків	68.355.65 "	
- Братський фонд	79.062.38 "	
РАЗОМ: членські вкладки		2.991.725.34 Дол.
2. Інші фонди:		
- Сирітський фонд	5.388.89 Дол.	
- Фонд наглої потреби	3.910.19 "	
РАЗОМ: інші фонди		9.294.08 Дол.
3. Відсотки:		
- Від бондів	1.167.402.98 Дол.	
- Від уділів-дивіденда	28.390.56 "	
- Від гіпотичних позичок-морґеджів	329.593.74 "	
- Від позичок членам	20.578.69 "	
- Від ощадностевих банкових конт.	1.431.78 "	
РАЗОМ: відсотки		1.547.397.75 Дол.
4. Реальности:		
- Чинші з будинків ч.ч.83 Ґренд с	17.000.00 Дол.	
- Чинші від перебраних будинків:		
- Бронкс два будинки	50.047.04 "	
- Ню-Йорк	23.662.30 "	
- Чікаґо	593.97 "	
РАЗОМ: реальности		91.303.31 Дол.
5. Інші вплииви:		
- Зворот за реасекурацію	6.442.00 Дол.	
- Підвищення вартости бондів	3.738.29 "	
- Дохід з продажі бондів	255.58 "	
- Дохід з продажі перебраних буд.	3.985.30 "	
- З виміни канадійської валюти	6.714.31 "	
- З продажі книжок	22.458.07 "	
РАЗОМ: інші впливи		43.593.55 Дол.
РАЗОМ ПРИХОДИ У.Н.С.		4.683.314.03 Дол.

-2-

6. Видавництво-Свобода:		
- Загальні приходи	494.883.48 Дол.	494.883.48 Дол.
7. Союзівка:		
- Загальні приходи	360.676.23 Дол.	360.676.23 Дол.
РАЗОМ ПРИХОДИ		5.538.873.74 Дол.
8. Бонди:		
- Вплинуло з проданих бондів	1.177.134.96 Дол.	1.177.134.96 Дол.
9. Уділи:		
- Перенесено з р-ку уділів до к.	20.000.00 Дол.	20.000.00 Дол.
10. Гіпотечні позички-морґеджі:		
- вплинуло з гіпотечних позичок.	894.593.72 Дол.	
РАЗОМ: гіпотечні позички		894.593.72 Дол.
11. Позички членам:		
- Вплинуло з позичок	76.609.99 Дол.	76.609.99 Дол.
12. Українська Національна Корпорація:		
- вплинуло з позички	320.000.00 Дол.	320.000.00 Дол.
13. РЕАЛЬНОСТИ:		
- з продажі перебраної реальности.	18.555.05 Дол.	18.555.05 Дол.
14. Амортизаційний фонд:		
- Амортизація реальностей	14.506.19 Дол.	
- Амортизація друкарських машин	3.734.54 "	
- Амортизація електричних машин	3.165.23 "	
РАЗОМ: амортизаційний фонд		21.405.96 Дол.
15. Різні переливи:	171.486.94 Дол.	171.486.94 Дол.
РАЗОМ КАСОВІ ПРИХОДИ:		8.238.660.36 Дол.

ВИДАТКИ:

1. Виплати грамот:		
- Дозрілі грамоти	854.961.47 Дол.	
- Посмертні грамоти	753.084.81 "	
- Передчасно виплачені грамоти.	217.168.60 "	
- Подвійне забезпечення	5.500.00 "	
- Забезпечення А.Д.Д.	20.000.00 "	
- Виплата дітям, що їх родичі по- /мерли/	4.873.08 "	
- РАЗОМ: виплати грамот		1.855.587.96 Дол.
2. Сирітський фонд:		
- Виплата з сирітського фонду	7.286.66 Дол.	7.286.66 Дол.
3. Дивіденда:		
- Виплачено дивіденду	426.114.74 Дол.	426.114.74 Дол.
4. Кошти адміністрації:		
А. Персональні видатки:		
- Платні Екзекутиви	72.980.80 Дол.	
- Платні Працівників	215.240.00 "	
РАЗОМ: персональні видатки		288.220.80 Дол.
Б. Забезпечення Працівників:		
- Пенсійний фонд	76.362.33 Дол.	
- Хворобове забезпечення	16.915.77 "	
- Групове життєве забезпечення	8.802.91 "	
- Безробіття	6.985.18 "	
- Обезпечення від випадків	4.182.00 "	
- Соціяльне забезпечення	13.984.20 "	
- Податки	279.60 "	
- Відправа працівників	7.540.00 "	
РАЗОМ: забезпечення працівників		135.051.99 Дол.
В. Річеві видатки:		
- Чинш	6.000.00 Дол.	
- Друки	39.594.27 "	
- Канцелярійні приладдя	2.770.65 "	
- Поштові оплати	12.820.69 "	
- телефони, телеграми	10.949.00 "	
- Асекурація будинків	2.402.26 "	
- Винайм і обслуга машин	9.788.81 "	
- Інші видатки	20.545.10 "	
РАЗОМ: річеві видатки		104.870.78 Дол.
Г. Кошти подорожей, засідань і репрезентацій:		
- Кошти засідань і репрезентацій	25.100.38 Дол.	
- Кошти Контрольної Комісії	6.459.96 "	
РАЗОМ: кошти под. засідань і репрез.		31.560.34 Дол.
5. Організаційний Відділ:		
- Відділові секретарі 7 %	257.355.61 Дол.	
- Винагорода за нових членів	83.353.31 "	
- Винагорода предсідникам і касієрам	2.355.50 "	
- Платні обласних організаторів	29.744.62 "	
- Зворот коштів дороги організаторам	17.021.09 "	
- Кошти Окружних Зборів	986.79 "	
- Друки, оголошення	23.959.09 "	
- Лікарські бадання за нових членів	5.847.01 "	
- Годовий лікар	1.250.00 "	
РАЗОМ: організаційний відділ		421.823.02 Дол.

6. Конти інвестицій:

– Обниження вартости бондів..........	8.074.95 Дол.	
– Обслуга при бондах/банки/..........	5.303.55 "	
– Відсотки від закуплених бондів.....	2.171.94 "	
– Страта при продажі бондів..........	23.668.89 "	
– Страта на гіпотечній позичці.......	55.543.49 "	
РАЗОМ: конти інвестицій............		94.762.82 Дол.

7. Конвенція:

– Конти 28-ої Конвенції У.Н.С........	281.454.85 Дол.	281.454.85 Дол.

8. Свобода:

– Виплата У.Н.С. за членів...........	258.200.00 Дол.	258.200.00 Дол.

9. Допомоги-пожертви:

– Допомога членам....................	29.965.00 Дол.	
– Пожертви Організаціям..............	9.124.16 "	
– Фонд наглої потреби................	1.400.00 "	
РАЗОМ: допомоги-пожертви...........		40.489.16 Дол.

10. Комісії:

– Стипендійна........................	12.125.00 Дол.	
– Спортова...........................	1.741.07 "	
РАЗОМ: комісії.....................		13.866.07 Дол.

11. Реальности:

– Вдержання власних будинків.........	14.898.59 Дол.	
– Вдержання перебраних будинків:		
– Бронкс-два будинки.................	56.909.91 "	
– Ню-Йорк............................	24.778.92 "	
– Чікаго.............................	7.114.54 "	
РАЗОМ: реальности..................		103.201.96 Дол.

12. Інвентар:

– купно інвентаря....................	67.313.03 Дол.	67.313.03 Дол.

13. Інші виплати:

– Премії за реасекурацію.............	12.284.45 Дол.	
– Актуар за оцінку грамот............	10.781.78 "	
– Асекураційні відділи за дозволи....	3.104.69 "	
– Вкладки до асекураційних Організацій	220.00 "	
– Правні поради......................	146.00 "	
– Податки Канада.....................	38.714.83 "	
– Податки від гіпотечних реальностей	6.018.95 "	
– Відсотки від сирітського фонду.....	1.704.38 "	
РАЗОМ: інші виплати................		72.975.08 Дол.

14. Амортизація:

– Амортизація приміщень..............	14.506.19 Дол.	
– Амортизація інвентаря..............	3.165.23 "	
– Амортизація машин..................	3.734.54 "	
РАЗОМ: Амортизація.................		21.405.96 Дол.

-5-

РАЗОМ ВИДАТКИ У.Н.С....................		4.224.185.22 Дол.
15. Видавництво-Свобода:		
– Загальні видатки...................	491.202.41 Дол.	491.202.41 Дол.
16. Союзівка:		
– Загальні видатки...................	344.418.02 Дол.	344.418.02 Дол.
РАЗОМ РОЗХОДИ: ВИДАТКИ.............		5.059.805.65 Дол.
17. Бонди:		
– Закуплено бондів на суму...........	940.225.79 Дол.	940.225.79 Дол.
18. Уділи:		
– Закуплено у-ділів на суму..........	5.962.56 Дол.	5.962.56 Дол.
19. Гіпотечні позички-морґеджі:		
– Уділено морґеджів на суму..........	156.543.39 Дол.	156.543.39 Дол.
20. Позички членам:		
– Уділено позичок членам.............	98.096.76 Дол.	98.096.76 Дол.
21. Українська Національна Корпорація:		
– Уділено позичку....................	1.607.000.00 Дол.	1.607.000.00 Дол.
22. Реальности:		
– Збільшено вартість реальностей....	38.303.23 Дол.	38.303.23 Дол.
23. Інвентар:		
– Закуплено друкарські машини.......	74.771.23 Дол.	
– Закуплено електронічні машини.....	4.680.13 "	
РАЗОМ: Інвентар....................		79.451.36 Дол.
24. Різні переливи:		
– Різні переливи.....................	171.486.94 Дол.	171.486.94 Дол.
РАЗОМ КАСОВІ РОЗХОДИ:..............		8.156.875.68 Дол.

Готівка в банках на день 1.1.1974	329.297.97 Дол.	
Вплинуло до каси в 1974 році.....	8.238.660.36 "	
Виплачено з каси в 1974 році.....		8.156.875.68 Дол.
Готівка в банках на день 31.12.74		411.082.65 "
РАЗОМ:...........................	8.567.958.33 Дол.	8.567.958.33 Дол.

Готівка в сумі 411.082.65 ульокована в банках: Джерзі Сіті, Ню-йорку, Елленвіл, Кінґстоні, Канаді, Неварку і Філядельфії на 16-ти контах на загальну суму 411.082.65 Дол.

ПРИХОДИ І ВИДАТКИ У.Н.С. ЗА 1974 РІК.

	ПРИХОДИ	ВИДАТКИ	НАДВИЖКА
1. Членські вкладки.........	2.991.725.34 Дол.		
2. Інші фонди...............	9.294.08 "		
3. Відсотки.................	1.547.397.75 "		
4. Реальности...............	91.303.31 "		
5. Інші впливи..............	43.593.55 "		
6. Виплати грамот...........		1.855.587.96 Дол.	
7. Сирітський фонд..........		7.286.66 "	
8. Дивіденда................		426.114.74 "	
9. Конти адм: платні........		288.220.80 "	
10. " " заб. працівників		135.051.99 "	
11. " " річеві видатки		104.870.78 "	
12. Конти под. і засідань....		31.560.34 "	
13. Організаційний відділ...		421.823.02 "	
14. Конти інвестицій........		94.762.82 "	
15. Конвенція...............		281.454.85 "	
16. Свобода.................		258.200.00 "	
17. Допомога-пожертви.......		40.489.16 "	
18. Комісії.................		13.866.07 "	
19. Реальности..............		103.201.96 "	
20. Інвентар................		67.313.03 "	
21. Інші виплати............		72.975.08 "	
22. Амортизація.............		21.405.96 "	
РАЗОМ: Приходи У.Н.С.....	4.683.314.03 Дол.		
РАЗОМ: Видатки У.Н.С.....		4.224.185.22 Дол.	
НАДВИЖКА У.Н.С..........			459.128.81
Видавництво-Свобода-Приходи	494.883.48 Дол.		
Видавництво- " Видатки..		491.202.41 Дол.	
Видавництво- " Надвижка.			3.681.07
Союзівка: Приходи........	360.676.23 Дол.		
Союзівка: Видатки........		344.418.02 Дол.	
Союзівка: Надвижка.......			16.258.21
РАЗОМ: ПРИХОДИ..........	5.538.873.74 Дол.		
РАЗОМ: ВИДАТКИ..........		5.059.805.65 Дол.	
РАЗОМ: НАДВИЖКА ЗА 1974 Р			479.068.09
РАЗОМ:..................	5.538.873.74 Дол.	5.059.805.65 Дол.	479.068.09

ПОДІЛ ПРИХОДІВ І ВИДАТКІВ НА ПООДИНОКІ ФОНДИ У.Н.С. ЗА 1974 РІК.

	ПРИХОДИ	ВИДАТКИ	РІЖНИЦЯ ±
Забезпеченевий фонд.....	5.044.524.26 Дол.	4.369.686.16 Дол.	674.838.10+
Братський фонд..........	115.687.51 "	335.197.13 "	219.509.62–
Сирітський фонд.........	12.490.81 "	9.097.15 "	3.393.66+
Фонд захисту............	360.676.23 "	344.418.02 "	16.258.21+
Фонд наглої потреби.....	5.494.93 "	1.407.19 "	4.087.74+
РАЗОМ:..................	5.538.873.74 Дол.	5.059.805.65 Дол.	479.068.09+

-7-

БІЛЯНСИ
НА ДЕНЬ 31. ГРУДНЯ 1973 і 1974 РОКИ.

АКТИВИ/СТАН ЧИННИЙ/:	31.XII.1973 Р.	%	31.XII.1974 Р.	%	± РІЖНИЦЯ
1. Готівка в банках.	329.297.97	.85	411.082.65	1.05	+ 81.784.68
2. Бонди............	25.125.344.64	64.74	24.888.435.47	63.34	– 236.909.17
3. Уділи............	529.010.27	1.36	514.972.83	1.31	– 14.037.44
4. Гіпотечні позики	5.600.881.85	14.45	4.862.831.52	12.38	– 738.050.33
5. Позички членам..	510.237.58	1.31	531.724.35	1.35	+ 21.486.77
6. Позичка У.Н.Корп	5.990.270.70	15.43	7.277.270.70	18.53	+1287.000.00
7. Реальности......	692.083.24	1.78	697.325.23	1.77	+ 5.241.99
8. Інвентар........	34.232.18	.08	106.783.77	.27	+ 72.551.59
РАЗОМ: АКТИВИ....	38.811.358.43	100.00	39.290.426.52	100.00	+ 479.068.09

ПАСИВИ/СТАН ДОВЖНИЙ/	31.XII.1973 Р.	%	31.XII.1974 Р.	%	± РІЖНИЦЯ
1. Фонд забезпечене-	38.020.910.96	97.97	38.695.749.06	98.49	+ 674.838.10
2. Фонд братський/	397.131.54	1.02	177.621.92	.45	– 219.509.62
3. Фонд сирітський.	163.357.92	.42	166.751.58	.43	+ 3.393.66
4. Фонд захисту....	193.922.04	.50	210.180.25	.53	+ 16.258.21
5. Фонд наглої потр.	36.035.97	.09	40.123.71	.10	+ 4.087.74
РАЗОМ: ПАСИВИ....	38.811.358.43	100.00	39.290.426.52	100.00	+ 479.068.09

Резерва на покриття грамот....	28.116.054.60 Дол.	28.732.890.75 Дол.	+ 616.836.15
Власні фонди....	10.695.303.83 "	10.557.535.77 "	– 137.768.06
РАЗОМ:..........	38.811.358.43 Дол.	39.290.426.52 Дол.	+ 479.068.09

ОЦІНКА АКТИВІВ:

	КНИЖКОВА ВАРТІСТЬ	РИНКОВА ВАРТІСТЬ	РІЖНИЦЯ
Бонди..........	24.888.435.47 Дол.	17.891.288.06 Дол.	– 6.997.147.41
Уділи..........	514.972.83 "	99.619.35 "	– 415.353.48
РАЗОМ:.........	25.403.408.30 Дол.	17.990.907.41 Дол.	– 7.412.500.89

Відношення одержаних відсотків до інвестицій:

1968 Рік	4.37 %
1969 Рік	4.52 %
1970 Рік	4.61 %
1971 Рік	4.74 %
1972 Рік	5.09 %
1973 Рік	5.50 %
1974 Рік	3.84 %

Оцінка членських грамот:

1970 Рік	134.23 %
1971 Рік	133.16 %
1972 Рік	136.37 %
1973 Рік	138.03 %
1974 Рік	137.10 %

./.

ПОЯСНЕННЯ ДО ПООДИНОКИХ РАХУНКІВ:

БОНДИ:

Стан бондів на день 1.1.1974 р..	25.125.344.64	
В часі року інвестовано в бондах	936.487.50	
Підвищено вартість бондів.......	3.738.29	
В часі року продано бондів......		1.169.060.01
Обнижено вартість бондів........		8.074.95
Стан бондів на день 31.XII.1974.		24.888.435.47
РАЗОМ:..........................	26.065.570.43	26.065.570.43

Бонди в сумі 24.888.435.47 дол.здепоновані в Комершел Трост Компані в Джерзі Сіті Н.Дж.і в забезпеченевому уряді в Оттаві Канада.

Як запоруку на уділення позички для Української Національної Корпорації,Український Народний Союз заручив слідуючими бондами:

ВАРТІСТЬ БОНДІВ	РИНКОВА	КНИЖКОВА	ПОЗИЧКА
1.Коммершел Трост Компані	2.641.200.00	3.958.000.00	1.980.000.00
2.Фірст Джерзі Нейшенел Б	2.735.415.00	4.352.500.00	2.015.000.00
3.Самопоміч Ню-Йорк......	1.042.810.00	1.593.000.00	800.000.00
РАЗОМ:...............	6.419.425.00	9.903.500.00	4.795.000.00

Ринкова вартість бондів на день 31.грудня 1974 р.виносила суму 17.891.288.06 Дол.

УДІЛИ:

Стан уділів на день 1.1.1974 р..	529.010.27	
В 1974 році закуплено 746.990 у.	5.962.56	
В 1974 році перенесено 100 уділів з ощадностево-позичкової щадниці Тризуб Неварк............		10.000.00
50 уділів Філядельфія...........		10.000.00
на окремі готівкові конта.......		
Стан уділів на день 31.XII.1974.		514.972.83
РАЗОМ:..........................	534.972.83	534.972.83

ВАРТІСТЬ УДІЛІВ:	КНИЖКОВА	РИНКОВА
1.Колъоніял Конвертабле Фонд Інк. 9.955.558 уділів............	113.572.83	74.069.35
2.Гемілтон Інвестмент Тр.Юнітс. 20.000 уділів...............	400.000.00	25.000.00
3.меррiл,Линч,Персі,Феннер і Сміт 50 уділів..............	1.400.00	550.00
РАЗОМ:..........................	514.972.83	99.619.35

ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ-МОРҐЕДЖІ:

Стан гіпотечних позичок на день 1.1.1974..	5.600.881.85	
В 1974 р.уділено позичок................	156.543.39	
В 1974 р.сплачено позичок...............		894.593.72 Дол.
Стан позичок на день 31.грудня 1974 р.....		4.862.831.52 "
РАЗОМ:....................................	5.757.425.24	5.757.425.24 Дол.

На день 31.грудня 1974 р.було:

284 позичок в Америці на загальну суму		3.912.092.17 Дол.
39 " в Канаді на загальну суму		950.739.35 "
323 РАЗОМ:........................		4.862.831.52 Дол.

В 1974 сплачували позички регулярно:

271 позичок в Америці на загальну суму	3.682.510.73	
39 " в Канаді на загальну суму	950.739.35	
310 РАЗОМ:сплачували реґулярно........		4.633.250.08 Дол.

Залеглості менше як три місяці:

2 позички Чікаго.....................	13.760.59	
1 позичка Джерзі Сіті................	1.130.18	
5 позичок Ню-Йорк....................	123.815.53	
8 РАЗОМ:залеглості менше як три місяці		138.706.30 Дол

Залеглості понад три місяці:

1 позичка Клівеланд..................	8.404.52	
1 позичка Форд Сіті..................	23.430.51	
2 позички Бронкс.....................	52.267.05	
4 РАЗОМ:залеглості понад три місяці:		84.102.08 Дол.

Несплачують і є в процесі перебрання:

1 позичка Бронкс Н.Й.................		6.773.06 Дол.
РАЗОМ:...............................		4.862.831.52 Дол.

ПОЗИЧКИ ЧЛЕНАМ:

Стан позичок на день 1.1.1974 р.......	510.237.58	
В 1974 році видано позичок на суму....	76.550.72	
В 1974 році дописано відсотки.........	20.578.69	
Повернено грошеві звороти/992.07-24.72	967.35	
В 1974 році сплачено позичок..........		72.579.65 Дол.
Перенесено до грошевих зворотів (24.72)		3.205.34 "
Незреалізовані позички................		825.00 "
Стан позичок на день 31.грудня 1974 р.		531.724.35 "
РАЗОМ:................................	608.334.34	608.334.34 Дол.

УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА КОРПОРАЦІЯ:

Стан позички на день 1.січня 1974 р...	5.990.270.70	
Уділено позичку в 1974 році..........	1.607.000.00	
Сплачено в 1974 році.................		320.000.00 Дол.
Стан позички на день 31.грудня 1974 р.		7.277.270.70 "
РАЗОМ:...............................	7.597.270.70	7.597.270.70 Дол.

РЕАЛЬНОСТИ:

Стан реальностей на день 1.січня 1974	692.083.24	
Підвищено вартість в Керигонксоні....	38.303.23	
Продано перебраний будинок в Чікаго..		18.555.05 Дол.
Амортизація будинків в Керигонксоні..		14.506.19 "
Стан реальностей на день 31.грудня 74		697.325.23 "
РАЗОМ:...............................	730.386.47	730.386.47 Дол.

КНИЖКОВА ВАРТІСТЬ БУДИНКІВ:

Союзівка-Керигонксон.................		565.741.48 Дол.
Головний Уряд Джерзі Сіті-Ґренд стріт		30.000.00 "
Перебрані будинки:		
Бронкс Н.Й...........................	40.475.41	
Бронкс Н.Й...........................	30.222.98	
Ню-Йорк..............................	30.885.36	
Разом перебрані будинки..............		101.583.75 "
РАЗОМ:...............................		697.325.23 Дол.

ІНВЕНТАР/МАШИНИ/

Стан інвентаря на день 1.січня 1974..	34.232.18	
В 1974 р.закуплено друкарських машин.	74.771.23	
В 1974 р.закуплено електронічних " .	4.680.13	
Амортизація друкарських машин........		3.734.54 Дол.
Амортизація електронічних машин......		3.165.23 "
Стан інвентаря на день 31.грудня 1974		106.783.77 "
РАЗОМ:...............................	113.683.54	113.683.54 Дол.

НОВІ ЧЛЕНИ ПО РОКАМ:	НОВІ ЧЛЕНИ	СУМА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ	ПЕРЕСІЧНА СУМА
1966 РІК....................	4.994	8.893.600.00	1.780.00 Дол.
1967 РІК....................	4.400	8.032.000.00	1.825.00 "
1968 РІК....................	3.872	7.180.000.00	1.855.00 "
1969 РІК....................	5.462	10.108.000.00	1.850.00 "
1970 РІК....................	5.252	9.734.900.00	1.853.00 "
1971 РІК....................	4.056	8.429.000.00	2.078.00 "
1972 РІК....................	4.216	8.967.000.00	2.126.00 "
1973 РІК....................	4.668	11.249.000.00	2.409.00 "
1974 РІК....................	4.005	9.672.000.00	2.415.00 "

Стан членів на день 31.грудня 1974.................... 89.069

Сума забезпечення:........................... 154.495.304.00 Дол.

ДОТАЦІЇ:

Вирівнання ухвалених дотацій:	УХВАЛЕНО	ВИПЛАЧЕНО
1.С.К.В.У.Торонто Канада..........................	2.000.00	---.--- Дол.
2.Український Конгресовий Комітет Америки.....	2.000.00	1.000.00 "
3.Консисторія Української Православної Церкви.	.000.00	---.--- "
4.Український Вільний Університет Мюнхен......	.000.00	1.000.00 "
5.Університет св.Климентія Рим................	500.00	---.--- "
6.Комітет Українців Канади....................	500.00	500.00 "
7.Парохія св.Володимира й Ольги Чікаго........	500.00	---.--- "
8.Епархія Укр.кат.Церкви Мюнхен-нова катедра..	500.00	---.--- "
9.Наукове Товариство ім.Т.Шевченка З.С.А......	500.00	---.--- "
10.Українська Вільна Академія Наук З.С.А.......	500.00	---.--- "
11.Академія св.Юра.Ню-Йорк.....................	500.00	---.--- "
12.Пласт З.С.А.................................	500.00	---.--- "
13.С.У.М.А.- З.С.А.............................	500.00	---.--- "
14.О.Д.У.М.- З.С.А.............................	300.00	300.00 "
15.Пластова Фундація Філядельфія...............	300.00	300.00 "
16.Укр.Православна Церква св.Юра Ярдвіль.......	250.00	250.00 "
17.Меньор Джюнор Каледж Факс Чейс..............	250.00	---.--- "
18.Бібльотечно-довідковий покажчик Міннеаполіс.	250.00	250.00 "
19.Студії на Пенсилвенійському університеті Філя	250.00	250.00 "
20.Асоціяція Укр.Амер.Університетський Професо-	250.00	250.00 "
21.Пласт Канаада.........................../рів/	250.00	---.--- "
22.С.У.М.Канада................................	250.00	---.--- "
23.М.У.Н.Канада................................	250.00	---.--- "
24.Укр.Довідковий центр-Централя Чікаго........	250.00	250.00 "
25.Товариство Українських Бібльотекарів Америка	250.00	250.00 "
26.Наукове Товариство ім.Т.Шевченка Канада.....	250.00	---.--- "
27.Український Музичний Інститут Ню-Йорк.......	250.00	250.00 "
28.Український Спортовий Клюб"Леви"Чікаго......	250.00	---.--- "
29.Український Спортовий Клюб"Львів"Клівеланд..	250.00	250.00 "
30.У.С.К."Чорноморська Січ"Неварк..............	250.00	---.--- "
31.Сіті Каледж Ню-Йорк-слявянські студії.......	200.00	---.--- "
32.Школа Українознавства при Катедрі УПЦ Савтф.	200.00	200.00 "
33.Рідна Школа Льос Анджелос...................	200.00	200.00 "
34.Український Національний Музей Чікаго.......	150.00	150.00 "
35.Український Національний Музей Дітройт......	150.00	150.00 "
36.Український Національний Музей Клівеланд....	150.00	---.--- "
37.Світовий [redacted] Комітет сторіччя Л.Українки	150.00	---.--- "
38.Літературно-Мистецький Клюб Ню-Йорк.........	150.00	150.00 "
39.Спортове Товариство"Україна"Монтреаль Канада	150.00	150.00 "
40.Український Олімпійський Рух в З.С.А......	150.00	---.--- "
41.Парохія Непорочного Зачаття Омага Небраска..	100.00	---.--- "
42.Карпатський Дослідний Центр.................	100.00	---.--- "
43.Братство Карпатських Січовиків Торонто......	100.00	---.--- "
44.С.Ф.У.Ж.О. Філядельфія......................	100.00	---.--- "
45.Комітет"Укр.Спадщина"при С.У.А.Клівеланд....	100.00	400.00 "
46.Вищі Освітні курси Канада...................	100.00	100.00 "
47.Батьківський Гурток при Академії св.Юра.....	100.00	---.--- "
48.Український Золотий Хрест в З.С.А...........	100.00	---.--- "
49.Василь Авраменко-українські танці...........	100.00	---.--- "
РАЗОМ:...	17.400.00	6.300.00 Дол.
50.Курси Українознавства.......................		2.368.16 "
51.Укр.Амер.Асоц.Укр.Проф.-стипендія на курсиУВУ		250.00 "
52.Комітет Українців Канада....................		106.00 "
53.Істер сіл телетон/святочні наліпки/.........		100.00 "
РАЗОМ:Виплачено................................		9.124.16 Дол.

ПОРІВНАННЯ

ПРИХОДІВ І ВИДАТКІВ З ПРЕЛІМІНАРНИМ БЮДЖЕТУ ЗА 1974 РІК.

ПРИХОДИ:	ПРЕЛІМІНОВАНО	ВПЛИНУЛО	+-РІЖНИЦЯ+-	%
1.Членські вкладки.....	2.895.000.00	2.991.725.00	+ 96.725.00	103.34
2.Відсотки............	1.790.000.00	1.547.398.00	-242.602.00	86.45
3.Реальности..........	---.---.--	91.303.00	+ 91.303.00	---.---
4.Інші вплиди..........	30.000.00	52.888.00	+ 22.888.00	176.29
РАЗОМ ПРИХОДИ У.Н.С..	4.715.000.00	4.683.314.00	- 31.686.00	99.32
5.Видавництво-Свобода..	405.000.00	494.884.00	+ 89.884.00	122.19
6.Союзівка............	380.000.00	360.676.00	- 19.324.00	94.91
РАЗОМ:..............	5.500.000.00	5.538.874.00	+ 38.874.00	100.70

ВИДАТКИ:	ПРЕЛІМІНОВАНО	ВИПЛАЧЕНО	+-РІЖНИЦЯ+-	%
1.Виплати грамот.......	2.225.000.00	1.855.588.00	-369.412.00	83.40
2.Конти адм.:платні....	258.000.00	288.221.00	+ 30.221.00	111.71
3.Конти адм.:забезпечення	113.000.00	135.052.00	+ 22.052.00	119.51
4.Конти адм.:річеві вид.	131.200.00	104.871.00	- 26.329.00	79.93
5.Конти засідань,под.репр	43.500.00	31.560.00	- 11.940.00	72.55
6.Організаційний відділ.	400.000.00	421.823.00	+ 21.823.00	105.45
7.Конти інвестицій......	25.000.00	94.763.00	+ 69.763.00	379.05
8.Дивіденда...........	425.000.00	426.115.00	+ 1.115.00	100.26
9.Конвенція...........	300.000.00	281.455.00	- 18.545.00	93.82
10.Допомоги-пожертви.....	54.800.00	40.489.00	- 14.311.00	73.88
11.Свобода за членів.....	210.000.00	258.200.00	+ 48.200.00	122.95
12.Комісії.............	23.000.00	13.866.00	- 9.134.00	60.29
13.Реальности-вдержання..	---.---.--	103.202.00	+103.202.00	---.---
14.Інвентар............	60.000.00	67.313.00	+ 7.313.00	112.19
15.Інші виплати..........	100.000.00	80.261.00	- 19.739.00	80.26
16.Амортизація..........	30.000.00	21.406.00	- 8.594.00	71.35
РАЗОМ:ВИДАТКИ.У.Н.С...	4.398.500.00	4.224.185.00	-174.315.00	96.04
17.Видавництво-Свобода...	400.000.00	491.203.00	+ 91.203.00	122.80
18.Союзівка...........	375.000.00	344.418.00	- 30.582.00	91.84
РАЗОМ...............	5.173.500.00	5.059.806.00	-113.694.00	97.80
НАДВИЖКА-..........	326.500.00	479.068.00	+152.568.00	146.72
РАЗОМ:.............	5.500.000.00	5.538.874.00	+ 38.874.00	100.70

ПОРІВНАННЯ

ПРИХОДІВ І ВИДАТКІВ ЗА РОКИ 1973/1974.

	ПРИХОДИ	ВИДАТКИ	+-РІЖНИЦЯ
1973 РІК............	5.725.917.00	4.519.978.00	+1.205.939.00
1974 РІК............	5.538.874.00	5.059.806.00	+ 479.068.00
РІЖНИЦЯ в ДОЛЯРАХ....	- 187.043.00	+ 539.828.00	- 726.871.00
РІЖНИЦЯ у ВІДСОТКАХ..	- % 3.27	+ % 11.94	- % 60.28

./.

-13-

УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА КОРПОРАЦІЯ:

ПРИХОДИ ЗА 1974 РІК:

Чинші...........................	535.370.02 Дол.	
Інші вплиди.......................	59.30 "	
РАЗОМ ПРИХОДИ:....................	535.429.32 Дол.	

ВИДАТКИ: ЗА 1974 РІК:

Ґаз,електрика,вода.....................		119.551.04 Дол.
Чищення вікон.......................		1.086.75 "
Додаткові праці,направи,прирядди.......		14.810.93 "
Вивіз сміття.........................		900.00 "
Травники перед будинком................		703.50 "
Податки..............................		14.541.53 "
Асекурація...........................		7.896.25 "
Відсотки:		
Коммершал Трост Компані	162.486.11 Дол.	
Фирст Джерзі Нейшенал Б.	243.858.33 "	
Морґан Ґаранті Банк...	52.235.30 "	
Український Народний С.	---.---.-- "	
Самопоміч Ню-Йорк......	34.080.00 "	
РАЗОМ:відсотки.........	492.659.74 Дол.	492.659.74 "
Платні..............................		33.141.33 "
Податки від платень....................		1.656.31 "
Госпіталізація........................		1.056.41 "
Агенції..............................		1.095.00 "
Конти забезпечення будинку/охорона б/		2.162.01 "
Асекурація на випадок нездібности праці		332.00 "
Канцелярійні видатки..................		543.26 "
Друки і прирядди......................		711.30 "
Книговедення..........................		750.00 "
Передплати журналів....................		140.05 "
Оголошення...........................		64.05 "
Дозволи..............................		35.00 "
РАЗОМ ВИДАТКИ:........................		693.836.46 Дол.
СТРАТА ЗА 1974 р......................		-158.407.14 Дол.
РАЗОМ:..............................	535.429.32 Дол.	535.429.32 Дол.

СТРАТА НА ДЕНЬ 31.ГРУДНЯ 1974 Р.		158.407.14 Дол.
Недописані відсотки для Українського Народного Союзу за 1973	263.017.03 Дол.	
За 1974 рік.....................	668.438.12 "	
Разом:..........................		931.455.15 "
Незаплачений податок за 1974 р.		57.938.09 "
Амортизація будинку 2 %........		248.281.74 "
РАЗОМ:.........................		1.396.082.12 Дол.

-14-

БІЛЯНСИ

НА ДЕНЬ 31.ГРУДНЯ 1973 і 1974.

АКТИВИ/СТАН ЧИННИЙ/	31.XII.1973 Р.		31.XII.1974 Р.	+ -РІЖНИЦЯ
1.Готівка в банку.........	159.978.00	Дол.	36.052.00	- 123.926.00
2.Довжники..............	13.534.00	"	--.---.--	- 13.534.00
3.Будинок...............	11.783.111.00	"	12.416.263.00	+ 633.152.00
4.Земля................	54.648.00	"	54.648.00	--.---.--
РАЗОМ:................	12.011.271.00	Дол.	12.506.963.00	+ 495.692.00

ПАСИВИ СТАН ДОВЖНИЙ/				
1.Короткоречинцеві позички	12.010.271.00	Дол.	12.665.271.00	+ 655.000.00
2.Уділи У.Н.С............	1.000.00	"	100.00	- 900.00
РАЗОМ:зобовязання.......	12.011.271.00	Дол.	12.665.371.00	+ 654.100.00
Страта за 1974 рік......			- 158.408.00	- 158.408.00
РАЗОМ:...............	12.011.271.00	Дол.	12.506.963.00	+ 495.692.00

СТАН ПОЗИЧОК НА 31.XII.				
1.Український Народний Союз	5.990.271.00	Дол.	7.277.271.00	+1287.000.00
2.Фірст Джерзі Нейшенел Б.	3.000.000.00	"	2.015.000.00	- 985.000.00
3.Комершел Трост Компані Дж	2.000.000.00	"	1.980.000.00	- 20.000.00
4.Морґан Ґаранті Трост Ко	1.020.000.00	"	---.---.--	-1020.000.00
5.Саомопоміч Ню-Иорк.....	---.---.--	"	800.000.00	+ 800.000.00
6.Члени У.Н.С............	---.---.--	"	593.000.00	+ 593.000.00
РАЗОМ:...............	12.010.271.00	Дол.	12.665.271.00	+ 655.000.00

Відсотки в сумі 1.055.785.31 по день 31.грудня 1973 р.є включені в рахунок контів будови Дому т.є. в сумі 12.416.263.00 Дол.Таким чином збільшено суму будови Дому з 11.360.477.69 до суми 12.416.263.00.Відсотки за 1974 рік вписані як видатки.

Стан позичок в 1974 році збільшився на суму 655.000.00 Долярів. Кромі цього Контрактор має притенсії до Корпорації на суму понад 1.000.000.- На підставі опіній архітектів і правних дорадників,ця притенсія не повинна виносити більше як 700.000.00 долярів.

Доповняючі звіти будуть передискутовані на спільному засіданні Контрольної Комісії в дні 18.травня 1975 р.,а опісля будуть зреферовані у формі рекомендацій і резолюцій на річному засіданні Головного Уряду в днях від 19-го до 23-го травня 1975 р.

Ню-Йорк,дня 12.квітня 1975 р.

Іван Винник-
Головний Контролер.

(Продовження буде)

ОЦІНКИ РУХУ СПРОТИВУ...

(Закінчення зі стор. 2-ої).

Яру, на вшанування пам'яти розстріляних там нацистами київських жидів. Мені доводилось часто бувати в Києві і тому мені ці факти добре відомі. І це проходить не лише в колах інтеліґенції, але й в значно ширших верствах народу".

Думки на тему зміцнення опозиційних настроїв серед населення, що їх висловив Андрій Григоренко, доповнила його дружина Марія Великанова - Григоренко, яка брала участь в розмові. „В СССР люди дуже посмілішали, — сказала вона, — слухають закордонного радіо навіть на вулиці, сидять із транзисторами і слухають — один БіБіСі, інший „Німецьку хвилю", ще інший „Свободу". Якось ми вимкнули наш приймач і здивувалися — передача не припинялася. Виявилось, наші сусіди слухають те саме".

На питання іншого кореспондента української редакції „Радіо Свобода", як у такій перспективі бути національній проблемі, Андрій Григоренко відповів: „Ідеальне вирішення національної проблеми — це надати кожному народові політичну незалежність. На мою думку, було б найкраще, — сказав Григоренко, — якщо б російський народ висловив своє невимушене бажання вийти зі складу СССР. Не, так би мовити, „дарувати" незалежність іншим народам, а — власне — самому вийти зі складу СССР. Чому чеченцям не мати власної держави? Ось маємо Люксембурґ і люксембуржці живуть без втручання сторонніх держав. Що тоді казати про Україну чи Білорусь?" — Григоренко вважає, що від правильної розв'язки національного питання і надання політичної незалежности поодиноким народам залежить також дальша доля СССР, а зокрема—доля самого російського народу. Але традиційна мета московської експансії, якої дотримуються сьогодні партійні верховоди СССР, ледве чи буде спроможна проґресувати, — сказав Андрій Григоренко.

Міркування А. Григоренка — прецікавий матеріял для застанови і студій головно для тих осіб, які, може й підсвідомо, стараються створювати занадто песимістичний образ життя в нашій Батьківщині. Треба б їм при тому пам'ятати, що останнє відродження — „шестидесятники", „семидесятники", оборонці національної культури, борці за національні і гуманітарні права народу — виросли, як говорив Валентин Мороз, „на снігу" і розлилися широким руслом по всій Україні, якщо не сказати — по всьому СССР. І це „українське диво", як сказав В. Чорновіл, відродило також багатьох з-посеред нас, привернуло гордість нашому молодому поколінню з його українськости, надало нового імпульсу нашим змаганням, нашій політичній і громадській праці, що стала більш змістовною, більш політично експансивною. Народ наш, згідно з багатьма авторитетними свідченнями, продовжує боротьбу з одвічним ворогом Москвою, і нам слід допомагати йому у цій боротьбі якнайширшою активністю нашої спільноти на поселеннях.

ЗАЯВА

В зв'язку з повідомленням в щоденнику „СВОБОДА" з дня 18 грудня 1975 року про виступи співачки п. Галини Андреадіс із московсько-большевицькими співаками „БОЛЬШОГО ТЕАТРУ" в Арґентині, та інтерв'ю Л. В. із згаданою співачкою Андреадіс в згаданому вище щоденнику „СВОБОДА" з дня 10 січня 1976 року, уважаємо за відповідне подати до відома, що Управа Об'єднання Мистців Української Сцени (ОМУС), якого членом являється п. Галина Андреадіс, не похваляє її виступу зі співаками московсько-большевицького ансамблю „БОЛЬШОГО ТЕАТРУ", зокрема у хвилину, коли у в'язницях і концтаборах СССР караються українські політичні в'язні, як Валентин Мороз, Іван Світличний, Ніна Строката та багато інших, і коли виступи совєтських пропаґандистів „БОЛЬШОГО ТЕАТРУ" пікетується українськими організаціями в ЗСА і Канаді та інших країнах Вільного Світу.

ПРЕЗИДІЯ УПРАВИ ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ УКРАЇНСЬКОЇ СЦЕНИ (ОМУС)

Український книжковий центр у 100-річчя українців у ЗСА

(З нагоди 200-річчя Америки)

Український Книжковий Центр, об'єднання українських видавців, книгарів і бібліотекарів, приєднався до акції Українського Крайового Комітету для відзначення 200-річчя Америки та 100-річчя перебування українців в Америці.

Для узгіднення співпраці в підготові відзначення намічених річниць відбулася в Чікаґо зустріч організаційного референта Крайового Комітету ред. Ярослава Гайваса з головою Українського Книжкового Центру, видавцем Миколою Денисюком, з участю представника Т-ва Українських Бібліотекарів Америки мґра Р. Дмитерка, голови Українського Літературного Фонду ім. І. Франка мґра А. Антоновича і голови Комітету „Днів Української Книжки" в Чікаґо д-ра П. Турули в порозумінні також з головою Українського Бібліографічного Центру, д-ром Р. Вересом.

Ред. Ярослав Гайвас з'ясував умовини створення Крайового Комітету і формальні його основи як окремої організованої одиниці, яка співдіє з Українським Конґресовим Комітетом Америки (УККА), та поінформував про многогранний плян відзначення обох річниць українською організованою спільнотою в ЗСА.

Видавець Микола Денисюк подав, що Український Книжковий Центр, включаючися в акцію відзначення 200-річчя Америки й 100-річчя перебування українців в Америці, намічує влаштування пересувної Виставки Українського Друку в Америці за сто років. Колекція цієї виставки охоплюватиме видрукувані українські пресові органи, журнали, книжки, образи, пам'яткові видання та ін., за час перебування українців в цій країні.

Завданням виставки буде показати досягнення української видавничої культури та участь українців у культурному розвитку Америки, а для завершення виставки намічується опрацювання і видрукування окремого каталогу українських публікацій в ЗСА. Після закінчення пересувної виставки на місцях, її книжкові фонди залишаться зав'язком постійного своєрідного архіву-музею українського друку в ЗСА.

Організація виставки українського друку в ЗСА буде проведена професійними силами. Її підготовою і реалізацією займається окрема Крайова Комісія „Днів Української Книжки", які будуть влаштовані у різних осередках при співпраці українців в Америці та при допомозі українських громадських комітетів на місцях.

Крайову Комісію „Днів Української Книжки" зформовано з запрошених до неї професійних працівників і любителів української книжки з початково наміченим таким особовим складом: д-р Олександер Соколишин (Ню Йорк) — голова, мґр Люба Волинець, д-р Р. Дражньовський, мґр Р. Ільницький, мґр Р. Маланчук, видавець і книгар Я. Пастушенко, п-і Наталія Чапленко (Ню Йорк), д-р Р. Кос і мґр Марта Тарнавська (Філядельфія), бібліотекарі Конґресової Бібліотеки В. Надраґа і мґр Б. Ясінський (Вашінґтон), інж. О. Зінкевич (Балтімор), д-р І. Андрусяк (Детройт), мґр Надія Дейчаківська, мґр Мирослава Голубець і д-р Ол. Фединський (Клівленд), о. д-р П. Бабяк і д-р Є. Петрівський (Денвер), д-р Б. Винар (Літелтон), мґр М. Кравчук (Блюмінґтон), проф. Олександра Костюк (Міннеаполіс), д-р П. Турула, мґр Р. Дмитерко і мґр Ганна Черінь-Пашків (Чікаґо), д-р Д. Штогрин (Урбана) і мґр Е. Касінець (Кембрідж). Допомагатимуть у працях Крайовій Комісії також члени Президії у Управи УКЦентру.

До співпраці у влаштуванні виставки українського друку в ЗСА, Український Книжковий Центр запрошує також інші організації, а зокрема: Товариство Українських Бібліотекарів Америки, Український Бібліографічний Центр, Об'єднання Українських Письменників „Слово", Спілка Українських Журналістів Америки, Український Соціологічний Інститут, Український Літературний Фонд ім. Франка, та всі українські видавництва й книгарні.

Український Книжковий Центр

Микола Денисюк — голова
мґр Іванна Рожанковська — заступниця голови
Маріян Коць і мґр Світляна Луцька - Андруків — секретарі.

Вісті з Академії св. Юра в Ню Йорку

У неділю 7-го листопада м. р. у катедрі св. Патрика редактор газети Академії „Переможець" — Володимир Клоків, учень 4-ої кляси Академії, та колишній редактор Андрій Ярош, тепер на першому році студій у Нюйоркському університеті, одержали нагороду CYO Cardinal Spellman Youeh award for 1975.

Ці нагороди вони одержали від його Еміненції Кардинала Кука за їхню добровільну працю з хлопцями школи св. Юра, яких вони тренували в кошиківці й в копаному м'ячі.

Такі учні Академії відзначилися на іспиті НЕДТ National Educational Development Test Данута Плішак, Марта Лопатинська, Оксана Лодзюк, Марійка Яримович, Оксана Куровицька, Іван Лещук. Високі оцінки на цьому іспиті означають, що даний учень стоїть на дуже високому рівні знання на свій вік в порівнанні до інших учнів ЗСА, того самого віку.

Два студенти Академії — Володимир Клоків і Петро Савчинець — одержали „Листи Відзначення" за свої успіхи Відзначення" — Letters of Commendation, за свої успіхи на іспиті PSAT /NMSQT (Preliminary Scholastic Aptitude Test/National Merit Scholarship Qualifying Test), що його пишуть всі студенти 12-ти кляс. На підставі оцінок, що вони їх дістали з цього іспиту, студентів Клокова та Савчинця зараховували до найвищих двох відсотків студентів по здібностях у цілім ЗСА. На підставі цього іспиту можна передбачати, що ці два учні матимуть великі успіхи у дальшому академічному житті.

О. О.

Сенатор Швайкер і конґресмен Айлберґ підтримують проголошування Президентом ЗСА „Дня Української Незалежности"

Філядельфія (ПС). — У відповідь на листа проф. д-ра Петра Стерча, голови Відділу УККА у Філядельфії, до президента Джералда Форда з проханням з нагоди річниці проголошення самостійности й соборности України — 22-го січня 1918 й 1919 — до народу, проголошувати 22-го січня Днем Незалежности України, президент Джералд Форд переслав свої привітання американським українцям, пояснюючи одночасно, що таку проклямацію Президент може видати тільки на основі резолюції Конґресу.

Голова Відділу УККА у Філядельфії звернувся був одночасно з проханням до обидвох сенаторів з Пенсильвенії та всіх конґресменів з Філядельфії і околиці, прохаючи їх підтримати справу проголошення президентом Дня Української Незалежности. У слід за цим конґресмен Джашуа Айлберґ звернувся листом з 14 січня ц. р. до президента Форда з апелем проголосити день 22-го січня 1976 р. „Днем Української Незалежности".

Сенатор Ричард Швайкер також звертався до президента Форда в тому дусі, при чому в своєму листі до голови Відділу УККА у Філядельфії з 15-го січня 1976 р. підкреслює, що він завжди „твердо підтримував принципи вільного самовизначення для країн у Східній Европі" і вважає, що з нагоди 200-річчя ЗСА американський нарід „повинен відновити свою підтримку для самостійности свободолюбним народам всюди". Тому, що „кожний громадянин у світі повинен би жити в атмосфері свободи, а не підчинений чужій диктатурі", каже він далі, „я вповні підтримую проголошування 22-го Січня Днем Української Незалежности для пошани сильної волі народу України жити вільним життям".

Цьогорічні святкування річниці Державної Самостійности й Соборности України зорганізована українська громада Філядельфії відзначить Божественними Літургіями в українському митрополичому соборі та в українській православній катедрі св. Володимира в неділю, 25-го січня 1976 р., о год. 10-ій ранку, та святковою академією о год. 4-ій по полудні, в приміщеннях Філядельфія Гай Скул фор Гирлз, при Брод і Олней вулицях.

Головну промову в англійській мові, яка нав'яже до ідейної спорідненості Української Національної Революції з Американською Революцією, виголосить проф. д-р Лев Добрянський, президент УККА, а в українській мові проф. д-р Микола Чировський, науковий секретар НТШ. Мистецьку частину програми виконають: солістка Львівської Опери й Большого Театру — Рената Бабак, артистка львівської сцени Віра Левицька, мішаний хор „Кобзар" під орудою Роксоляни Гарасимович та молодечий Ансамбль Бандуристів ім В. Симоненка під кермою П. Гурського. При фортепіяні — Т. Гриньків і Б. Перфецький.

Недільні святкування мали бути попереджені урочистим підписанням проклямації Дня Української Незалежности посадником міста Філядельфії, Френком Л. Різзом, у четвер, 22-го січня 1976, з піднесенням українського національного прапору на ратуші міста. Губернатор Пенсильвенії, Милтон Шепп, також видав проклямацію в Гаррисбурзі.

Українці Філядельфії та околиці цього року святкуватимуть Січневі Роковини в дусі 200-річчя проголошення самостійности ЗСА та 100-річчя масового поселення українців у Америці.

Вечір „Юнака"

82-й Курінь УПС „Верховинки", який займається пропаґуванням української дитячої та молодечої книжки й преси, влаштував у п'ятницю 19-го грудня м. р. в Пластовому Домі в Ню Йорку Вечір „Юнака". Цей вечір мав на меті зацікавити молодь читанням і дописуванням до пластового журналу „Юнак", який виходить кожного місяця ще від 1963 р. спершу під редакцією пл. сен. Любомира Онишкевича а відтак — пл. сен. Ольги Кузьмови. Програму вечора опрацювала пл. сен. Оксана Кузишин.

Програмою вечора в дотепний спосіб проводив ст. пл. Роман Юзенів, ЛЧ. В програмі були: слово редакторки пл. сен. О. Кузьмович, яка поділилася з присутніми різними своїми пригодами, що трапляються їй у її праці редакторки „Юнака", виступи гуртка юначок „Волошки" з Трентону, які заспівали гарно кілька пісень, та читання цікавіших дописів з різних річників „Юнака", в тому дописів таких самих юнаків і юначок нюйоркської станиці. Читали: Олесь Кузишин — З ґаври старого Вовка (слово редакції в першому числі „Юнака"), Марта Зєлик, ПС — „Чи ви маєте маму?" Ольги Кузьмович, Софійка Зєлик — „Табір під час дощу" Уляни Суської, Соня Кульчицька — „20-ліття станиці" Уляни Близнак, Ігор Черник — „Моє найкраще переживання" Нестора Близнака, Олесь Кузишин — „Перше кохання" — власний твір, Леся Ґной—„Пластункам на вушко" — поради редакторки юначкам, Марта Лопатинська — „Тепер" Марти Зєлик (3 вірші), Богдан Кузишин і Андрій Юзенів „Розходження поколінь" — скеч Романа ГрицІва, Олесь Кузишин „Пластунам на вухо" (поради ескортам дебютанток) Розбанича, Марта Лопатинська і Оксана Куровицька — „Поради поруги Дади" (листи до „Юнака" і відповіді на них) та всі разом — „Усміхнися" — автентичні листи дітей з табору до батьків. Крім того А. Юзенів заімпровізував рубрику, яка часто появляється в „Юнаку" — „Фоторепортер питає" — завдаючи дотепні й несподівані питання деяким з публіки. Їхні відповіді викликали щирий сміх. Цей вечір повинен заохотити присутніх краще перечитувати „Юнака" та дописувати до нього, беручи за приклад своїх трошки старших друзів. Тих, що не хотіли ще йти додому „Верховинки" частували преціями та содою.

О. Ю.

ПОМЕР М. ПОНЕДІЛОК...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

чість, початково як драматург своїми п'єсами з еміграційного життя „Знедолені", „Ляйтенант Фляєв", переклад дом п'єс Ж. Ануя „Антігона", Дж. Б. Прістлі „Медея" та інших. До Америки приїхав в 1949-му році, широко розгортаючи свою акторську і, зокрема, письменницьку діяльність. Загальний перегляд письменницької творчости та її оцінку подає Юрій Клиновий-Стефаник у передмові до надрукованої у в-ві „Свобода" в 1973-му році останньої збірки Миколи Понеділка „Рятуйте мою душу". В цій передмові м.ін. сказано:

„Перша приязнь Миколи Понеділка з музами почалася від Мельпомени. Виступаючи в менших ролях у театрах українських таборів у Німеччині зараз по Другій світовій війні, головно під керівництвом Йосипа Гірняка, він почав писати невеличкі гуморески, які читав тодішній українській публіці, здебільша обдертій і голодній. І його гуморески і його читання припали слухачам до серця, а згодом, коли в 1951 році переїхав до Ню Йорку, і ці гуморески і їх рецитація поклали підстави під унікальну на еміграції популярність письменника.

Саме дві перші збірки Понеділка, „Вітаміни" і „Соборний борщ", що появилися — перша в 1957, друга в 1960 році, віддзеркалюють початковий період його літературного розвитку. Входять у них передусім незлобливі гуморески, що мають, принаймні більшість з них, немалу мистецьку вартість, а далі сатири, фейлетони, а навіть речі, що їх, не кривдячи автора, можна назвати газетними статтями. Проте вже в цих двох збірках були видні головні ознаки непересічного таланту письменника, не тільки спостерегливе до деталів око і вміння проникнути в психологічні нетрі своїх героїв, але й тонке відчуття української мовної стихії. Тут треба ствердити, що навіть найкращі з його гуморесок мало, а то й нічого не говорили про те, яким крутим, аж несподіваним шляхом повернеться в майбутньому його творчість.

Наступна збірка Понеділка, що появилася в 1962 році п.з. „Говорить лише поле", чи не найслабіша з літературної точки зору, відкрила щось цілком нове, навіть протилежне його дотеперішньому письменницькому обличчю, його талант лірика в глибоко трагедійним кольоруванням. В оповіданнях, що входять у цю збірку, вражає не раз невміння письменника доцільно розкласти свій, у найвищій мірі трагедійний матеріял, частенько непотрібна розтягнутість сюжету. Лірична ріка ніби рине й рине без кінця, як тяжке страждання, для якого єдине полегшення гірке, невщухаюче ридання.

Дальша з черги збірка, що під дуже влучним заголовком „Смішні сльозини" появилася (у в-ві „Свобода") в 1966 році, є синтезою обох течій Понеділкового таланту, гибрідом гумористики й ліричної новелі. З одного боку ця збірка свідчить про намагання письменника вийти з тісних рамок оповідання, пересунутися на широкий шлях повісти, з другого — доводить, що він здатний поєднати в одну нерозривну цілість два різні потоки свого таланту, його глибоку, інколи трагедійну лірику та його безжурний сміх, що голосним гомоном прокотився в його перших двох збірках. А з точки погляду літературного розвитку письменника ця збірка ще важливіша, в ній бо кристалізується його власний стиль, його власне, неповторне слово в нашій літературі.

Ледве чи в кого можуть бути сумніви, що найвищим досягненням ліричної прози Понеділка є збірка оповідань і повістей „Зорепад", що побачила світ у 1969 році. Героями цієї збірки є головно діти, одна з нелегких тем у літературі, а в її центрі — Україна, докладніше невтишна за нею туга письменника. І повість „Зорепад" і інші твори, що входять у збірку, це величний гими утраченій батьківщині, один з найдзвінкіших у нашій еміграційній літературі.

Коли б хто хотів проілюструвати творчість Миколи Понеділка графіком, він нарисував би дерево, що починалося б двома гумористичними збірками. Потім, під невеличким кутом, він повів би лінію вліво, вона символізувала б ліричну збірку письменника „Говорить лише поле". Далі він накреслив би лінію вправо догори, вона репрезентувала б гумористичну повість „Смішні сльозини", хоч на ній, здається, треба було б повести гілочки вліво, прегарні ліричні відхилення від гумористичної лінії твору. Ще далі лінію треба було б знову повести і вліво і стрімко вгору, це була б збірка „Зорепад". А врешті остання і найгрубша лінія, що йшла б управо вгору, це — найновіший і розміром найбільший твір письменника, його повість „Рятуйте мою душу". Так накреслене дерево досить стрімко здіймалося б угору, своєрідними зигзагами символізуючи дотеперішню літературну продукцію письменника, його нелегкий, але свій власний літературний шлях. Накінець ще така замітка до нашого, можливо, й невдатного образу: Символічне дерево своїми гілками дедалі більше зливається із своїм стовбуром, щось, ніби прославлена в нашій літературі тополя, бо ж обидва потоки таланту Понеділка помалу зливаються в одну нерозривну цілість!

Св.п. М. Понеділок від часу свого поселення в ЗСА був членом Українського Народного Союзу та постійним співробітником „Свободи", як і частим гостем та учасником культурно - розвагових імпрез на Союзівці. З його передчасною смертю українська громада і українська культура віднесли велику і болючу втрату. Пам'ять про нього збережеться назавжди.

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

ФРАНЦУЗЬКА ПРЕСА...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

цію зразково, чого заздрили всі журналісти на Орлі, де було тісно, годі було щось почути виразно тим, що не дірвалися до самої пані Тетяни Плющ.

Усі інформації виходили з висновку, що його зробив на пресовій конференції на Орлі проф. Шварц, голова Міжнародного Комітету Математиків:

„Щасливе закінчення одисеї завдячуємо в першу чергу незламності Л. Плюща і його дружини, а також одностайній поставі міжнародної опінії, що добивалась справедливости".

„Ле Монд" з 11-12 січня наголошує незламність Л. Плюща в обличчі психічних та хемічних тортур, яким зокрема важко протиставитися. Переказує ще раз історію його ув'язнення і про спецлікарні каже, що вони призначені на те, щоб довести, що божевільним слід зробити того, кого визнала божевільним поліція. А крім того — довести, що тільки божевільні можуть стояти в опозиції до режиму.

На сторінках „Фіґаро" помістив статтю (12 січня) адв. Жан-Марк Варо, один із французьких адвокатів, що їх уповноважила пані Плющ і які їздили до Києва та інтервеньювали там і в Москві. Він наголошує, що розголос справи Л. Плюща дійшов був аж до його келії, а пані Плющ наголошувала, що тепер треба змагатись за звільнення тих, що залишились.

Орган французької компартії, „Ль'Юманіте" (з 12 січня) пробує довести, що саме компартія причинилася до звільнення Л. Плюща, а при тому повторює, що для французьких комуністів соціялізм — синонім свободи... З противниками треба боротись ідеями, а не насильством.

„Ле Монд" вже таки в неділю 11 січня провів розмову з пані Плющ, про що „Свобода" вже інформувала у виданні з 17-го січня.

Тут і там у французькій пресі проглядають і натяки на те, хто займеться Л. Плющем з політичної точки погляду й хто його пробуватиме „використати". „Орор" (правий часопис) з 13 січня твердить, що Л. Плюща „охороняють заздрісно" перед всяким стороннім оком, покликаючись на його стан здоров'я. Але це не відповідає дійсності, бо вже в літаку з Відня до Парижу він курив, посміхався і виглядав здатним до розмови . . .

Наскільки нам відомо, Л. Плюща охороняють перед надміром відвідувачів, щоб дати йому відпочинок. Хто заперечить, що він потребує спокою і навіть лікування? А сам він ще у Відні заявив, що не виступатиме доти, доки не буде здатний вести довшу розмову.

Перед пресою його не ховають, коли преса не вимагає розмов. Різні часописи бачили й фотографували Л. Плюща в віллі проф. М. Бруе у Монтеро. Лише „Фіґаро" перейшов дивну метаморфозу: коли до звільнення консеквентно звав його українцем, то 14 і 15 січня вперто називає „російським математиком . . ."

У тому ж „Фіґаро" з 19-го січня, Клер Брісce помістив фахову статтю, в якій ставить питання: що сталося з Л. Плющем?

На це питання він відповідає, що — важко сказати. Непоправні шкоди нервовій системі людини приносить тільки операція, коли вирізують чи перерізують якийсь нерв, остаточно припиняючи дію певної частини клітин мозку. Всі інші заходи, хемічні й психологічні, можуть змінити психічний стан людини, але лише на якийсь час і в якійсь мірі. Що торкається стану Л. Плюща, то фахівці зможуть дати відповідь лише після довшої обсервації.

Громада Ню Йорку...

Закінчення зі стор. 1-ої)

зи, який цей ритмічний танець виконував під мельодію „Владико неба і землі", святочне слово виголосив мгр Аскольд Лозинський, який зокрема звертав увагу на три основні фактори: річниці Української Державности є своєрідним всеукраїнським відродженням, не тільки тут на поселеннях, але також в Україні, і тому це є запорукою, що вже в недалекому майбутньому ми знову святкуватимемо свою перемогу; боротьба за відновлення української самостійности і державности мусить спиратися в першу чергу на власні сили з піддержкою заприязнених народів, а тому політику детанту треба осудити; політично-пропаґандивні акції українська еміграція повинна ще більше розвинути й посилити. Свою промову прелеґент закінчив віршем О. Бердника, в якому автор протиставить „дві України" — Україну ідилью з могилами і вишневими садками, та Україну лицарів, які взявши з рук Матері-України меча, заходяться здобувати волю для українського народу. Промова викликала в слухачів помітне враження.

В першій частині концерту виступив ще вже згадуваний хор „Жайворонки", який виконав 4 пісні між ними „Пісню про Київ" Майбороди, що її хор виконував вперше.

В другій частині дівочий танцювальний ансамбль „Верховинці" затанцював „Верховино", Оля Шевчук із Студії Мистецького Слова Лідії Крушельницької деклямувала вірш О. Олеся „В Роковини проголошення Самостійности України", сопрано Марта Кокольська-Мусійчук, солістка міської опери, під акомпаньямент д-ра І. Соневицького виконала три пісні, між ними „Вогнию Степову" і „Україні" — слова В. Симоненка, музика І. Соневицького, за що публіка щиро нагороджувала солістку оплесками, а хор „Жайворонки" закінчив концертову частину чотирма піснями та заінтонував „Не пора . . .", що її підхопила публіка і цим закінчено Святочну Академію, підготовкою якої займався КОУАО, а зокрема його імпрезовий референт Степан Чума. Декорації і відповідний напис приготовили пп. Т. Шевчук та інж. Гірняк.

ЗВЕРНЕННЯ ПРЕЗИДЕНТА ФОРДА

(Закінчення зі стор. 1-ої)

ing tensions and opening further the lines of communication between the peoples of the East and West. I further stated that it is the policy of the United States — and it has been my policy since I entered public life — to support the aspirations for freedom and national independence of the peoples of Eastern Europe, with whom we have close ties of culture and blood by every proper and peaceful means. Finally, I indicated that there is included in the declaration of principles of territorial integrity the provision that no occupation or acquisition of territory in violation of international law will be recognized as legal. In our White House meeting I said this is not to raise the hope that there will be any immediate change in the map of Europe, but that the United States has not abandoned and will not compromise this long-standing principle. At the conference itself, I told the participants from the countries of the East that we will spare no effort to ease tensions and to solve problems between us, but it is important that you recognize the deep devotion of the American people and their goverment to human rights and fundamental freedoms.

I assure each of you that this nation will be vigilant regarding detente. This nation will strive to maintain a safer and saner relationship with our competitors, but at the same time the relaxation of tensions can be implemented only on the basis of mutual concessions within the context of an American defense that is second to none. We will safeguard and advance our vital interests and security.

As we commemorate the 200th anniversary of our Revolution, more and more Americans are mindful of their binational heritage. In this regard I was especially pleased to learn that your community is celebrating the 100th anniversary of the Ukrainian immigration to America in conjunction with our Bicentennial. Your contributions to this nation are recognized and appreciated. I know you will continue to enrich our country's heritage with your art, your architecture, you music and the individual contributions of your many talented individuals.

I commend you for your continued contributions to our national legacy, to our durable system of representative government.

I salute you for your struggle on behalf of all human freedom.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УНСоюзу!

ані договором, ані правно зобов'язуючим документом. Гельсінґське домовлення — я тоді вказав — було політичним і моральним зобов'язанням, націленим на полегшення напруження та відкриття дальших ліній порозуміння між народами Сходу і Заходу. Я дальше заявив, що політикою З'єднаних Стейтів є, та що це було моєю політикою від часу, як я ввійшов в публічне життя, піддержувати аспірації на волю і незалежність народів Східньої Европи, з якими ми маємо тісні культурні і кровні зв'язки, всіми властивими і мирними засобами. Вкінці, я згадав, що в Деклярацію включені принципи територіяльної інтеґральности, умова, що жадна окупація чи набуття території порушенням міжнародного права не буде визнане за леґальне. Під час нашої зустрічі в Білому Домі я сказав, що це не є на те, щоб збудити надію будьяку безпосередню зміну на мапі Европи, але що З'єднані Стейти не відреклися і не підуть на компроміс щодо цього давньовстановленого принципу. На самій конференції я сказав учасникам зі Сходу, що ми не поминемо жадного зусилля для полегшення напруження та для розв'язки проблем поміж нами, але це важливе, щоб вони визнали глибоку відданість американського народу та його уряду справі людських прав та підставових вольностей.

Я запевняю кожного з Вас, що ця нація буде пильна відносно детанту. Ця нація змагатиме до вдержання безпечніших і здоровших відносин з нашими компетиторами, але в тому самому часі полегшення напруження можна здійснювати тільки на базі взаємних концесій в контексті американської оборони, що не уступає першого місця перед ніким. Ми зберігатимемо і скріплюватимемо наші вітальні інтереси та безпеку.

Як ми відзначаємо 200-річчя нашої Революції, все більше і більше американців виявляють свою уважливість до своєї дво - національної спадщини. В цьому відношенні я був спеціяльно вдоволений, як довідався, що Ваша громада відзначає соту річницю української іміґрації до Америки у зв'язку з нашим 200-річчям. Ваш вклад в цю націю визнаний і оцінюваний. Я знаю, що Ви продовжуватимете збагачувати спадщину нашої країни Вашим мистецтвом, Вашою архітектурою, Вашою музикою та особистими вкладами Ваших багатьох талановитих осіб.

Я хвалю Вас за Ваш постійний вклад в нашу національну спадщину, в нашу тривку систему репрезентативної влади.

Я віддаю Вам салют за Вашу боротьбу за свободу всіх людей!

Студенти університету...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

ни УСО при Сітон Голл університеті, численно зібрані глядачі мали нагоду почути українські колядки і народні пісні у виконанні молодечої капелі бандуристів під мистецьким керівництвом о. С. Кіндзерявого-Пастухова та насолоджуватися піснями, танцями і гумористичними, скечами ансамблю „Весела Сопілка" з Філядельфії в складі: Орися Гевка, Маруся Штинь, Володимир і Галя Хапко, Марійка Хапко, Володимир Козак, Петро Ткачук і акордеоніст Степан Касіяненко, який долучився до ансамблю на цю програму. Мистецька виставка включала дереворити Я. Гніздовського, малюнки Х. Юрків, писанки роботи пані В. Третяк і Є. Харченко.

УСО при університеті Сітон Голл нараховує 25 студентів, а очолює її Управа в складі: М. Шпигульський — голова, Юліяна Тиховська — містоголова, Христина Коленська і Дзвінка Стебельська — секретарі та Роман Гела скарбник. В засягу різних активностей українські студенти мають свою радіову передачу, що її передають кожної неділі із станції WSOU (89.5 ф. м.) від 8.05 до 9.00 години вечора.

Христина Шует...

(Закінчення зі стор. 1-ої)



Лариса М. Крупа



Дануся Шебунчак

улаштовують спільно фінансова комісія СФУЖО та Спілка Українських Журналістів Америки (СУЖА), почолася бенкетом, що його відкрили короткими словами діюча містоголова СФУЖО ред. Лідія Бурачинська в заступстві перешкодженої голови п-ні М. Харини та від управи СУЖА ред. Ольга Кузьмович, в заступстві перешкодженого ред. Івана Кедрина - Рудницького.

Бенкет почався молитвою, що її перевів єпископ-помічник Кир Василь Лостен. Програмою бенкету проводив аранжер інж. Евстахій Филипович. В мистецькій частині виступала співачка, меццо - сопрано Христина Осадца - Пауксіс, яка при фортепіяновому акомпаньяменті проф. Б. Перфецького відспівала кілька пісень, здобуваючи рясні оплески публіки.

Баль преси, при грі оркестри „Амор" з Ню Йорку, почався дефілядою і представленням почесних гостей та представниць української преси, яке перевели під фортепіяновий маршовий супровід Ірини Пелех — майстри церемонії Христина Кульчицька та аранжер Е. Филипович при допомозі Квітки Семанишин і актора Володимира Мельника. У дефіляді брали участь Маріянна Чайківська, символічна представниця української преси в підпіллю, Міс Союзівка Уліта Ольшанівська, князівна Міс Ню Йорк Стейт Світлана Гаврась, обидві князівни української преси з минулого року — Оленка Ганушевська і Ярослава Струк, та 21 представниця української преси і видань.

Краля, князівни та всі учасниці контесту були нагороджені вартісними книжками, що їх подарували Український Народний Союз та СУК „Провидіння". Крім цього, новообрана краля одержала в нагороду образ малярки Стефанії Бернардин, а князівни одержали в додатку ще й мистецької якости коралі трипільської культури роботи мисткині Софії Лади.

Цей 4-ий баль української преси приготовив діловий комітет під проводом голови СФУЖО пані Марії Харини, яка з причини операції свого чоловіка о. шамб. Мирослава Харини не змогла взяти участи в імпрезі, як теж з тієї самої причини не могла бути присутня їхня дочка Христина Сеник, друга майстер церемонії комітету. Діюча заступниця голови комітету Людмила Чайківська вив'язалася вдало із своїх обов'язків при допомозі всіх інших членів комітету.

ЛЮСЮ ЗАХАРІЯСЕВИЧ
уроджену в Рахіні в домі священичім в о. Луки і Антоніни Захаріясевич, пошукує донька Евеліни Захаріясевич-Самарик в справі родинній.
Софія Самарик-Щігірин
629 El Dorado Drive
Sonoma, California 95476

ТАРЗАН, Ч. 7423. Тарзан шукає



Не знаючи про долю своєї жінки, пригноблений Тарзан жадібно розшукує серед обгорілих залишків його хати . . .

Зникли дві великі речі! . .

Вази із щирого золота — пам'ятка від жриці Ла із Опару, „золотого міста"!

Ваґоло сказав, що грабіжники пішли в західньому напрямі, взявши Джейн як закладницю . . . Чи вони її змусили її запровадити до Опару? ! . . .